

Dansk udgave

Meddelelser og oplysninger

<u>Informationsnummer</u>	Indhold	Side
	I Meddelelser	
	Revisionsretten	
2003/C 319/01	Beretning om regnskabet for Det Europæiske Genopbygningsagentur for regnskabsåret 2002, med agenturets svar	1
2003/C 319/02	Beretning om regnskabet for Det Europæiske Arbejds miljøagentur for regnskabsåret 2002, med agenturets svar	8
2003/C 319/03	Beretning om regnskabet for Det Europæiske Miljøagentur for regnskabsåret 2002, med agenturets svar	15
2003/C 319/04	Beretning om Det Europæiske Agentur for Lægemiddelvurdering for regnskabsåret 2002, med agenturets svar	22
2003/C 319/05	Beretning om regnskabet for Oversættelsescentret for Den Europæiske Unions organer for regnskabsåret 2002, med centrets svar	29
2003/C 319/06	Beretning om regnskabet for Det Europæiske Center for Udvikling af Erhvervsuddannelse for regnskabsåret 2002, med centrets svar	36
2003/C 319/07	Beretning om regnskabet for Eurojust for regnskabsåret 2002, med Eurojusts svar	42
2003/C 319/08	Beretning om regnskabet for Det Europæiske Erhvervsuddannelsesinstitut for regnskabsåret 2002, med instituttets svar	47
2003/C 319/09	Beretning om regnskabet for Det Europæiske Institut til Forbedring af Leve- og Arbejdsvilkårene for regnskabsåret 2002, med instituttets svar	55

<u>Informationsnummer</u>	Indhold (<i>fortsat</i>)	Side
2003/C 319/10	Beretning om regnskabet for Det Europæiske Overvågningscenter for Narkotika og Narkotikamisbrug for regnskabsåret 2002, med centrets svar.....	62
2003/C 319/11	Beretning om regnskabet for Det Europæiske Overvågningscenter for Racisme og Fremmedhad for regnskabsåret 2002, med Overvågningscentrets svar.....	69
2003/C 319/12	Beretning om EF-Sortsmyndighedens regnskab for regnskabsåret 2002, med Sortsmyndighedens svar.....	76
2003/C 319/13	Beretning om regnskabet for Kontoret for Harmonisering i det Indre Marked for regnskabsåret 2002, med kontorets svar.....	83

I

(Meddelelser)

REVISIONSRET TEN

BERETNING

om regnskabet for Det Europæiske Genopbygningsagentur for regnskabsåret 2002, med agenturets svar

(2003/C 319/01)

INDHOLD

	<i>Punkt</i>	<i>Side</i>
REVISIONSERKLÆRING	1-5	2
BEMÆRKNINGER	6-16	2
Indledning	6	2
Budgetgennemførelsen	7-9	2
Årsregnskabet	10-14	2
De underliggende transaktioners lovlighed og formelle rigtighed	15-16	3
Tabel 1-3		4
Agenturets svar		7

REVISIONSERKLÆRING

1. Denne beretning afgives til Europa-Parlamentet og Rådet i overensstemmelse med artikel 185, stk. 2, i Rådets forordning (EF, Euratom) nr. 1605/2002 ⁽¹⁾.

2. Retten har revideret regnskabet for Det Europæiske Genopbygningsagentur (herefter »agenturet«) for regnskabsåret, der afsluttedes pr. 31. december 2002. Agenturets direktør er i henhold til artikel 8 i Rådets forordning (EF) nr. 2667/2000 ansvarlig for budgettets gennemførelse. Dette indebærer, at direktøren skal udarbejde og opstille regnskabet ⁽²⁾ i overensstemmelse med de finansielle bestemmelser, der er vedtaget i henhold til artikel 9 i Rådets forordning (EF) nr. 2667/2000. Revisionsretten skal i henhold til artikel 248 i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab revidere årsregnskabet.

3. Revisionen blev gennemført i overensstemmelse med de retningslinjer og standarder, der gælder for Rettens revision. Disse er udarbejdet på grundlag af de almindeligt anerkendte internationale revisionsnormer og tilpasset, så der tages højde for de særlige forhold, der gør sig gældende i Fællesskabet. Retten gennemgik agenturets regnskaber og udførte i den forbindelse det revisionsarbejde, den skønnede var nødvendigt. Revisionen gav Retten et tilstrækkeligt grundlag for nedenstående erklæring.

4. Revisionen har givet Retten rimelig sikkerhed for, at regnskabet for det regnskabsår, der afsluttedes pr. 31. december 2002, er rigtigt, og at de underliggende transaktioner som helhed betragtet er lovlige og formelt rigtige.

5. Uden at det i øvrigt indvirker på erklæringen, skal Retten gøre dechargemyndigheden opmærksom på de forhold, som er beskrevet i punkt 13-15.

⁽¹⁾ EFT L 248 af 16.9.2002, s. 1.

⁽²⁾ I overensstemmelse med artikel 8 i Rådets forordning (EF) nr. 2667/2000 blev regnskabet over alle agenturets indtægter og udgifter i regnskabsåret 2002, dateret den 29. september 2003, sendt til Revisionsretten. Retten modtog regnskabet den 29. september 2003. I tabellerne, der er vedføjet som bilag til denne beretning, vises regnskabet i oversigtsform.

BEMÆRKNINGER**Indledning**

6. Det Europæiske Genopbygningsagentur blev oprettet ved Rådets forordning (EF) nr. 2454/1999 af 15. november 1999 ⁽³⁾. Agenturet gennemfører EU's bistandsprogrammer i Kosovo og Serbien-Montenegro samt i Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien. Agenturet, der har hjemsted i Thessaloniki, har operationscentre i Pristina, Beograd, Podgorica og Skopje. Formålene med de programmer, der forvaltes af agenturet, er at fremme udbygningen af institutionerne og bidrage til, at de forvaltes forsvarligt, at støtte udviklingen af en markedsøkonomi og af de nødvendige infrastrukturer samt at styrke civilsamfundet.

Budgetgennemførelsen

7. Udnyttelsen af bevillingerne for 2002 og af de bevillinger, der var fremført fra det foregående regnskabsår, fremgår af *tabel 1*.

8. I slutningen af 2002 konstaterede agenturet, at det havde udbetalt 2,7 millioner euro, som ikke var dækket af forpligtelsesbevillinger. Betalingerne vedrørte gennemførelsen af projekter, der i årets løb var blevet overført fra Kommissionen til agenturet.

9. Der bør udvises særlig omhu ved udarbejdelsen af budgetoverslag for afsnit II (driftsudgifter), så det undgås, at en uforholdsmæssig stor del af budgetbevillingerne fremføres eller bortfalder (50 % i regnskabsåret 2002).

Årsregnskabet

10. Forvaltningsregnskabet og balancen, som agenturet offentliggjorde i sin årsberetning for regnskabsåret 2002, vises i oversigtsform i *tabel 2 og 3*. Det skal bemærkes, at agenturets interne kontrol er blevet forbedret i 2002 efter indførelsen af regnskabssystemet SI2.

11. Trods Rettens tidligere bemærkninger ⁽⁴⁾ fortsatte agenturet i 2002 med at føre hovedbogholderiet på elektroniske regneark. Det bør sikres, at der i samtlige centre indføres et pålideligt værktøj til føring af hovedbogholderiet.

⁽³⁾ EFT L 299 af 20.11.1999, s. 1.

⁽⁴⁾ Jf. punkt 12 i beretningen om regnskabet for regnskabsåret 2001, EFT C 326 af 27.12.2002, s. 1.

12. Agenturet stiller midler til rådighed for specialiserede organer med henblik på finansiering af låneprogrammer på særlige områder (udvikling af SMV'er og agroindustrielle virksomheder osv.). I sådanne tilfælde kan agenturet enten bevare ejendomsretten til disse midler og indsætte dem på bankkonti i agenturets navn, eller, hvis det har til hensigt at overføre midlerne til de berørte myndigheder efter programmets gennemførelse, udbetale midlerne som tilskud og bogføre dem som udgifter for agenturet.

13. I ét tilfælde, hvor der var åbnet en konto i agenturets navn, var regnskabsføreren ikke blevet underrettet om eksistensen af denne konto, hvor der ved regnskabsårets slutning var et indestående på 205 000 euro. Siden agenturets oprettelse er der tildelt i alt 13,3 millioner euro til denne type projekter. Pr. 31. december 2002 var der på de pågældende bankkonti indsat i alt 3,7 millioner euro (inklusive de 205 000 euro, som regnskabsføreren ikke var blevet underrettet om), som i balancen er opført under »banker«.

14. I ét tilfælde, hvor der var tale om midler til fremme af udviklingen af SMV'er i Serbien, som skulle udbetales som tilskud

(5 millioner euro) til en offentlig bank, fremgik det af kontraktbestemmelserne, at de udbetalte beløb forblev agenturets ejendom. Retten finder, at agenturet bør finde en løsning, der kan sikre, at der i agenturets balance eller noter til regnskabet gives oplysninger om sådanne midler ⁽¹⁾.

De underliggende transaktioners lovlighed og formelle rigtighed

15. Pr. udgangen af regnskabsåret 2002 havde direktøren delegeret budgetgennemførelsesbeføjelser til hele 67 personer ⁽²⁾. Selv når man tager den geografiske spredning af agenturets centre i betragtning, svækker det efter Rettens opfattelse den interne kontrol, at der er delegeret budgetgennemførelsesbeføjelser til et så stort antal personer. Således er der fundet flere tilfælde, hvor ansatte, der ikke var behørigt bemyndigede har underskrevet forpligtelser og betalingsanvisninger.

16. Hvert center har en kontantkasse/forskudsforvaltning på til tider store beløb ⁽³⁾. I henhold til de finansielle bestemmelser skal direktøren ved beslutning fastlægge retningslinjerne for anvendelsen af disse midler.

Vedtaget af Revisionsretten i Luxembourg på mødet den 15. og 16. oktober 2003.

På Revisionsrettens vegne

Juan Manuel FABRA VALLÉS

Formand

⁽¹⁾ Siden agenturets oprettelse er der indgået forpligtelser for 17,1 millioner euro til sådanne tilskud. Af dette beløb er 12,5 millioner euro udbetalt og bogført som udgifter.

⁽²⁾ Der var givet fuldmagt til 45 ansatte, dvs. næsten halvdelen af de ansatte i kategori A.

⁽³⁾ 50 000 euro.

Tabel 1

Det Europæiske Genopbygningsagentur — Budgetgennemførelsen i regnskabsåret 2002

(millioner euro)

Indtægter			Udgifter											
Indtægternes art	Indtægter opført i regnskabsårets endelige budget	Oppebårne indtægter	Udgifternes fordeling	Bevillinger på det endelige budget						Bevillinger fremført fra det foregående regnskabsår				
				opførte bevillinger	forpligtelser	betalinger	fremførte bevillinger	bortfaldne bevillinger	restbeløb at indgå forpligtelser for	fremførte forpligtelsesbevillinger	betalinger	bortfaldne bevillinger	uindfriede forpligtelser	
Tilskud fra Fællesskabet	458,8	437,4	Afsnit I Personale	20,3	18,0	17,8	0,2	2,3	0,0	0,3	0,3	0,1	0,0	
Andre tilskud	30,0	1,0	Afsnit II Drift	12,8	8,2	6,2	2,0	4,6	0,0	1,2	1,1	0,1	0,0	
Andre indtægter	7,1	6,5	Afsnit III Aktioner	462,8	300,1	82,8	217,3	0,1	162,5	209,3	158,8	5,5	45,0	
I alt	495,9	444,9	I alt	495,9	326,3	106,8	219,5	7,1	162,5	210,8	160,2	5,6	45,0	
			Forpligtelsesbevillinger fremført fra 2001	170,3	131,5	55,7	75,8	1,1	37,6	0,0	0,0	0,0	0,0	
			I alt 2001 og 2002	666,2	457,8	162,5	295,3	8,2	200,1	210,8	160,2	5,6	45,0	

NB: Tallene er afrundet, og summen af tallene kan derfor afvige fra totalen.

Kilde: Agenturets oplysninger. Disse tabeller er en oversigt over oplysningerne i agenturets eget regnskab.

Tabel 2

Det Europæiske Genopbygningsagentur — Forvaltningsregnskab for regnskabsårene 2002 og 2001

(tusind euro)

	2002	2001
Indtægter		
Tilskud fra Kommissionen ⁽¹⁾	462 804	517 633
Finansielle indtægter	5 978	2 915
Diverse indtægter	495	135
Counterpartmidler	497	5 787
Formålsbestemte indtægter	500	0
Indtægter i alt (a)	470 274	526 469
Udgifter		
<i>Personale — Budgetafsnit I</i>		
Betalinger	17 771	13 418
Fremførte bevillinger	206	337
<i>Drift — Budgetafsnit II</i>		
Betalinger	6 211	5 908
Fremførte bevillinger	2 037	1 217
<i>Aktioner — Budgetafsnit III</i>		
Betalinger	138 512	327 345
Fremførte bevillinger	293 106	176 863
Udgifter i alt (b)	457 844	525 088
Regnskabsårets resultat (a-b) ⁽²⁾	12 430	1 382
Saldo fremført fra sidste regnskabsår	- 73 127	- 35 768
Betalinger for Kommissionens regning ⁽¹⁾	- 25 407	- 70 050
Bortfaldne betalingsbevillinger fra 2001 (afsnit III)	0	31 061
Bevillinger, der er fremført fra 2001 og bortfaldet (afsnit I og II)	135	254
Frigørelser af bevillinger fremført fra 2001	5 463	0
Fremførsel af supplerende bevillinger fra 2001	- 32 423	0
Kursdifferencer	22	- 5
Regnskabsårets saldo	- 112 908	- 73 127

⁽¹⁾ Inklusive de beløb, der er overført fra Kommissionen, for at agenturet kunne afholde betalinger for Kommissionens regning.⁽²⁾ Beregnet efter principperne i artikel 15 i Rådets forordning (EF, Euratom) nr. 1150/2000 (EFT L 130 af 31.5.2000, s. 8).

NB: Tallene er afrundet, og summen af tallene kan derfor afvige fra totalen.

Kilde: Agenturets oplysninger.

Tabel 3

Det Europæiske Genopbygningsagentur — Balance pr. 31. december 2002 og pr. 31. december 2001

(tusind euro)

Aktiver	2002	2001	Passiver	2002	2001
Anlægsaktiver			Anlægskapital		
Anlæg og inventar	2 116	1 664	Egenkapital	2 478	2 082
Edb-udstyr	2 067	1 409	Regnskabsårets saldo	- 112 908	- 73 127
Afskrivninger	- 1 706	- 992			
<i>Subtotal</i>	2 478	2 081	<i>Subtotal</i>	- 110 430	- 71 045
Kortfristede fordringer			Kortfristet gæld		
Diverse debitorer	58	247	Automatisk fremførte bevillinger (afsnit III)	338 112	176 863
Forskud	53	30	Automatisk fremførte bevillinger (afsnit I og II)	2 244	1 554
Momstilgodehavender	26	0	Diverse kreditorer	49	560
<i>Subtotal</i>	137	277	<i>Subtotal</i>	340 405	178 977
Likvide beholdninger					
Banker	227 307	105 553			
Kassebeholdning	53	20			
<i>Subtotal</i>	227 360	105 574			
I alt	229 975	107 932	I alt	229 975	107 932

NB: Tallene er afrundet, og summen af tallene kan derfor afvige fra totalen.

Kilde: Agenturets oplysninger.

AGENTURETS SVAR**Budgetgennemførelse**

8. Disse betalinger blev foretaget på grundlag af tallene i en formel kommissionsbeslutning. Der indtraf en forsinkelse i budgetteringen af disse poster i Kommissionens regnskab, hvilket forventes at blive bragt i orden i 2003.

9. De uudnyttede midler under afsnit II i 2002 skyldes hovedsageligt oprettelsen af agenturet i FYROM og vanskelighederne med at foretage en bedre budgettering for denne type aktiviteter.

Årsregnskabet

11. Agenturet planlægger at afslutte regnskaberne for 2003 ved hjælp af et allerede installeret professionelt økonomistyrings-system.

13. Der var tale om misforståelser mellem regnskabsføreren baseret i hovedkvarteret og en stedfortrædende regnskabsfører i et lokalt kontor.

De underliggende transaktioners lovlighed og formelle rigtighed

15. Agenturet er spredt over fem geografiske lokaliteter og forvalter et budget, som er opdelt i tre forskellige afsnit. I bistandsprogrammerne har hvert af de fire operationscentre 6-8 forskellige aktivitetsområder. Derfor er antallet af ansatte med bemyndigelse til at underskrive for de relevante sektorer lavest muligt i hvert center. Agenturet foretog en rationalisering af sine procedurer for at undgå udeladelser i bemyndigelsen af underskriftsrettigede.

16. I henhold til Revisionsrettens anbefalinger reducerede agenturet kontantbeholdningen i Beograd fra 50 000 euro til 20 000 euro for kontante betalinger. Alle andre betalinger foregår via check eller bankoverførsel. Formaliseringen af kassebeholdningerne vil ske i overensstemmelse med Rettens anbefaling.

BERETNING**om regnskabet for Det Europæiske Arbejds miljøagentur for regnskabsåret 2002, med agenturets svar**

(2003/C 319/02)

INDHOLD

	<i>Punkt</i>	<i>Side</i>
REVISIONSERKLÆRING	1-4	9
BEMÆRKNINGER	5-14	9
Indledning	5	9
Budgetgennemførelsen	6-9	9
Årsregnskabet	10-11	9
De underliggende transaktioners lovlighed og formelle rigtighed	12-14	10
Tabel 1-3		11
Agenturets svar		14

REVISIONSERKLÆRING

1. Denne beretning afgives til Europa-Parlamentet og Rådet i overensstemmelse med artikel 185, stk. 2, i Rådets forordning (EF, Euratom) nr. 1605/2002 ⁽¹⁾.

2. Retten har revideret agenturets regnskab for regnskabsåret, der afsluttedes pr. 31. december 2002. Direktøren er i henhold til artikel 14, stk. 1, i Rådets forordning (EF) nr. 2062/94 ansvarlig for budgettets gennemførelse. Direktøren skal udarbejde og opstille regnskabet ⁽²⁾ i overensstemmelse med agenturets finansielle bestemmelser, der er vedtaget i henhold til artikel 15 i Rådets forordning (EF) nr. 2062/94. Revisionsretten skal i henhold til artikel 248 i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab revidere årsregnskabet.

3. Revisionen blev gennemført i overensstemmelse med de retningslinjer og standarder, der gælder for Rettens revision. Disse er udarbejdet på grundlag af de almindeligt anerkendte internationale revisionsnormer og tilpasset, så der tages højde for de særlige forhold, der gør sig gældende i Fællesskabet. Retten gennemgik agenturets regnskaber og udførte i forbindelse hermed det revisionsarbejde, den skønnede var nødvendigt. Revisionen gav Retten et tilstrækkeligt grundlag for nedenstående erklæring.

4. Revisionen har givet Retten rimelig sikkerhed for, at regnskabet for det regnskabsår, der afsluttedes pr. 31. december 2002, er rigtigt, og at de underliggende transaktioner som helhed betragtet er lovlige og formelt rigtige.

BEMÆRKNINGER**Indledning**

5. Agenturet blev oprettet ved Rådets forordning (EF) nr. 2062/94 af 18. juli 1994 ⁽³⁾ med det formål at indsamle og give fællesskabsinstanser, medlemsstaterne og de berørte kredse alle relevante tekniske, videnskabelige og økonomiske informationer for at fremme sikkerhed og sundhed på arbejdspladsen. Agenturets virkefelt omfatter tillige EFTA-landene og de 13 kan-

didatlande. For at opfylde sit formål har agenturet oprettet et net omfattende nationale knudepunkter i de forskellige deltagende lande samt temacentre. Agenturet samarbejder med mange fællesskabstjenester og nationale tjenester, især de vigtigste arbejdsmiljøorganer i medlemsstaterne.

Budgetgennemførelsen

6. Udnyttelsen af bevillingerne for regnskabsåret 2002 og af bevillingerne fremført fra det foregående regnskabsår fremgår af tabel 1.

7. Regnskabsårets disponible bevillinger beløb sig til 20 millioner euro, heraf 13,2 millioner til regnskabsåret 2002 og 6,8 millioner fremført fra det foregående regnskabsår. Der blev indgået forpligtelser for 12,5 millioner euro af bevillingerne til regnskabsåret 2002. 6,2 millioner euro blev udbetalt. De resterende bevillinger blev enten fremført (6 millioner euro) eller bortfaldt. De fleste af de fremførte bevillinger hidrører fra budgetafsnit III, og det fremførte beløb udgør over 70 % af de indgæede forpligtelser. Retten skal igen ⁽⁴⁾ gøre agenturet opmærksomt på, at det bør følge budgetprincippet om etårighed mere omhyggeligt ved planlægningen af sine aktiviteter og overvåge sine aktiviteter bedre.

8. Ifølge artikel 6, stk. 4, i de finansielle bestemmelser for agenturet skal størrelsen af de beløb, der skal fremføres, fastlægges inden regnskabsårets udgang. Alligevel blev et beløb på 202 500 euro i marts 2003 fremført fra regnskabsåret 2002 til regnskabsåret 2003.

9. Generelt fremgik det af revisionen af budgetregnskabet, at koordineringen mellem den anvisningsberettigede og den tjeneste, der var ansvarlig for det finansielle tilsyn, var mangelfuld. I øvrigt findes der ikke nogen formel procedure for afstemning af de bevillinger, der efter den anvisningsberettigedes opfattelse skal fremføres, og de fremførsler, der er beregnet ud fra regnskabsafdelingernes regnskaber. Agenturet bør træffe de nødvendige foranstaltninger til at effektivisere sin interne kontrol.

Årsregnskabet

10. Forvaltningsregnskabet og balancen, som agenturet offentliggjorde i sin årsberetning for 2002, vises i oversigtsform i tabel 2 og 3.

⁽¹⁾ EFT L 248 af 16.9.2002, s. 1.

⁽²⁾ I overensstemmelse med artikel 14, stk. 3, i Rådets forordning (EF) nr. 2062/94 er agenturets samlede regnskab (indtægter og udgifter) for regnskabsåret 2002, dateret den 27. juni 2003, sendt til Revisionsretten. Retten modtog regnskabet den 12. september 2003. I tabellerne, der er vedføjet som bilag til denne beretning, vises regnskabet i oversigtsform.

⁽³⁾ EFT L 216 af 20.7.1994, s. 1.

⁽⁴⁾ Jf. punkt 7 i beretningen om agenturets regnskab for regnskabsåret 2001 (EFT C 326 af 27.12.2002, s. 10).

11. Siden 1997 er der ikke foretaget nogen inventaropgørelse, og inventarfortegnelserne er ikke pålidelige. De er unøjagtige og ufuldstændige, og inventar, der burde være slettet, er ikke blevet slettet. Endvidere foretager agenturet — trods Rettens tidligere anbefalinger ⁽¹⁾ om at anvende Kommissionens regler ⁽²⁾ — fortsat ikke afskrivning på sine anlægsaktiver.

De underliggende transaktioners lovlighed og formelle rigtighed

12. Agenturet har finansieret 51 projekter til en værdi af 4 millioner euro som led i et program for små og mellemstore virksomheder. En gennemgang af en stikprøve på syv projekter har afdækket en række mangler. Der er ikke indført nogen formel procedure for kontrol hos støttemodtagerne af de anmeldte udgifter. I fire tilfælde ⁽³⁾ har agenturets endelige evalueringsrapport

vist, at der er væsentlige forskelle mellem det produkt, støttemodtagerne har stillet i udsigt, og det endelige produkt, men alligevel er hele eller næsten hele støtten blevet udbetalt. Retten gør opmærksom på de kompetente tjenesters ansvar i denne forbindelse og anbefaler, at der træffes de nødvendige forholdsregler.

13. Agenturet har indgået en række aftaler om forskellige tekniske og administrative tjenesteydelser. Opfølgningen af dem svigter. I fem tilfælde er aftalerne blevet forlænget uden hjemmel.

14. Beslutningen om oprettelse af en forskudsforvaltning bør ændres, og loftet på 60 000 euro bør sænkes i betragtning af, hvor meget forskudsforvaltningen reelt anvendes, og hvordan den fungerer.

Vedtaget af Revisionsretten i Luxembourg på mødet den 15. og 16. oktober 2003.

På Revisionsrettens vegne

Juan Manuel FABRA VALLÉS

Formand

⁽¹⁾ Jf. punkt 10 i beretningen om agenturets regnskab for regnskabsåret 2001 (EFT C 326 af 27.12.2002, s. 10).

⁽²⁾ Kommissionens forordning (EF) nr. 2909/2000 af 29. december 2000 (EFT L 336 af 30.12.2002, s. 75).

⁽³⁾ Samlet beløb på 353 000 euro.

Tabel 1

Det Europæiske Arbejds miljøagentur — Budgetgennemførelsen i regnskabsåret 2002

(millioner euro)

Indtægter			Udgifter														
Indtægternes art	Indtægter opført på regnskabsårets endelige budget	Oppebårne indtægter	Udgifternes fordeling	Bevillinger opført på det endelige budget					Bevillinger fremført fra det foregående regnskabsår				Disponible bevillinger (2002-budgettet og regnskabsåret 2001)				
				bevillinger	forpligtelser	beta-linger	frem-førte bevillinger	bort-faldne bevillinger	oprindelige bevillinger ⁽¹⁾	beta-linger	bevillinger at frem-føre	bort-faldne bevillinger	bevillinger	forpligtelser	beta-linger	frem-førte bevillinger	bort-faldne bevillinger
Tilskud fra Det Europæiske Fællesskab	13,0	12,3	Afsnit I Personale	3,7	3,3	3,0	0,1	0,5	0,3	0,2	—	0,1	4,0	3,6	3,3	0,1	0,6
Andre tilskud	p.m.	0,3	Afsnit II Ejendomme, materiel og forskellige driftsudgifter	1,5	1,4	1,1	0,2	0,1	0,2	0,2	—	0,0	1,7	1,6	1,3	0,2	0,1
Diverse indtægter	0,2	0,1	Afsnit III Driftsudgifter	8,1	7,8	2,0	5,6	0,4	6,4	5,8	0,2	0,4	14,5	14,1	7,6	5,8	0,9
I alt	13,2	12,7	I alt	13,2	12,5	6,2	6,0	1,0	7,0	6,2	0,2	0,6	20,2	19,3	12,2	6,2	1,6

⁽¹⁾ For første gang er tallene for de formålsbestemte indtægter vedrørende Phare taget med i regnskabet over budgetgennemførelsen. Derfor er der lagt 0,8 millioner euro til de bevillinger, der er fremført fra det foregående regnskabsår.

NB: Tallene er afrundet, og summen af tallene i tabellen kan derfor afvige fra totalen.

Kilde: Agenturets oplysninger. Tabellen er udarbejdet på grundlag af tallene i agenturets eget regnskab.

Tabel 2

Det Europæiske Arbejds miljøagentur — Forvaltningsregnskab for regnskabsårene 2002 og 2001

(tusind euro)

	2002	2001
Indtægter		
Tilskud fra Kommissionen	12 324	9 400
Andre tilskud	252	184
Diverse indtægter	8	0
Finansielle indtægter	73	91
Indtægter i alt (a)	12 657	9 676
Udgifter		
<i>Personale — Budgetafsnit I</i>		
Betalinger	3 024	2 654
Fremførte bevillinger	136	168
<i>Ejendomme, materiel og forskellige driftsudgifter — Budgetafsnit II</i>		
Betalinger	1 140	846
Fremførte bevillinger	247	229
<i>Driftsudgifter — Budgetafsnit III</i>		
Betalinger	2 030	1 543
Fremførte bevillinger	5 623	5 814
Udgifter i alt (b)	12 199	11 255
Regnskabsårets resultat (a-b) ⁽¹⁾	458	- 1 579
Saldo fremført fra det foregående regnskabsår	- 2 185	- 886
Bevillinger, der er fremført fra det foregående regnskabsår og bortfaldet	609	242
Indtægter fra det foregående regnskabsår, som kan anvendes på ny, men ikke er blevet det	0	9
Kursdifferencer	4	2
Periodeafgrænsningsposter	7	27
Regnskabsårets saldo	- 1 108	- 2 185

⁽¹⁾ Beregnet efter principperne i artikel 15 i Rådets forordning (EF, Euratom) nr. 1150/2000 (EFT L 130 af 31.5.2000, s. 8).

NB: Tallene er afrundet, og summen af tallene i tabellen kan derfor afvige fra totalen.

Kilde: Det Europæiske Arbejds miljøagentur.

Tabel 3

Det Europæiske Arbejds miljøagentur — Balance pr. 31. december 2002 og pr. 31. december 2001

(tusind euro)

Aktiver	2002	2001	Passiver	2002	2001
Anlægsaktiver			Anlægs kapital		
Anlæg og inventar	614	516	Egenkapital	1 229	944
Transportmateriel	26	26	Regnskabsårets saldo ⁽¹⁾	- 1 108	- 2 185
Edb-udstyr	428	311			
Immaterielle anlægsaktiver	145	75	<i>Subtotal</i>	121	- 1 241
<i>Subtotal</i>	1 214	929	Langfristet gæld		
Lagre	15	15	Gæld vedrørende formålsbestemte indtægter	369	0
<i>Subtotal</i>	15	15	<i>Subtotal</i>	369	0
Langfristede tilgodehavender			Kortfristet gæld		
Tilskud fra Kommissionen	369	0	Kommissionen	6	12
<i>Subtotal</i>	369	0	Ikke-automatisk fremførte bevillinger	193	190
Kortfristede fordringer			Automatisk fremførte bevillinger	5 813	6 021
Momstilgodehavender	5	0	Diverse kreditorer	19	27
Diverse debitorer	54	159	Fradrag i vederlag	24	33
Tilskud fra Kommissionen	681	0	Gæld vedrørende formålsbestemte indtægter	736	0
<i>Subtotal</i>	739	159	<i>Subtotal</i>	6 791	6 283
Likvid beholdning			Gennemgangskonti		
Bank og kassebeholdning	4 922	4 039	Indtægter at genanvende	17	33
Forskudsforvaltning	61	60	Indtægtsordrer	21	128
<i>Subtotal</i>	4 982	4 098	<i>Subtotal</i>	38	160
I alt	7 319	5 202	I alt	7 319	5 202

⁽¹⁾ Regnskabsårets negative resultat og nedgangen i egenkapitalen er ikke et udtryk for, at kapital er gået tabt. Det skyldes, at man har anvendt de finansielle bestemmelsers regler for indtægter (kun inkasserede beløb) og udgifter (betalinger samt fremførte bevillinger).

NB: Tallene er afrundet, og summen af tallene i tabellen kan derfor afvige fra totalen.

Kilde: Det Europæiske Arbejds miljøagentur.

AGENTURETS SVAR

7. Agenturet tager Rettens bemærkning til efterretning. Agenturet ønsker at henlede opmærksomheden på, at 60 % af de samlede fremførsler er til SMV-ordningen, som har en stringent praktisk toårig gennemførelsescyklus.

I forlængelse af den nye finansforordning undersøger agenturet mulighederne for at gennemføre programmerne på behørig vis samtidig med, at princippet om budgettets etårighed overholdes.

8. Agenturet tager Rettens bemærkning til efterretning og vil etablere passende mekanismer for at undgå, at noget sådant forekommer.

10. Agenturet tager bemærkningen til efterretning. I slutningen af 2002 indførte agenturet en ny inspektørfunktion for at forbedre sin interne kontrol. Der forventes yderligere væsentlige forbedringer, når den igangværende interne omstrukturering af agenturet er fuldt ud gennemført.

12. I begyndelsen af 2003 indgik agenturet kontrakt med et regnskabsfirma med henblik på en fuldstændig ajourføring af alle aspekter af forvaltningen af agenturets anlægsaktiver i overensstemmelse med EU's finansielle bestemmelser. Arbejdet forventes afsluttet i år, så den nye værdi af agenturets anlægsaktiver kan afspejles i regnskaberne for 2003.

13. Agenturet ønsker at henlede Rettens opmærksomhed på, at alle midler, der var disponible, er blevet anvendt til at gennemføre en grundig vurdering af de endelige aktivitetsrapporter og de endelige regnskaber, som de 51 projektansvarlige fremlagde.

Som følge af disse undersøgelser udbetalte agenturet ikke det fulde støttebeløb til halvdelen af de projektansvarlige. I de fire bestemte tilfælde, som Retten nævner, var agenturet af den opfattelse, at projektets mål trods manglerne i de endelige produkter med rimelighed var nået og følgelig, at de projektansvarlige fortjente fuld udbetaling af støttebeløbet. Agenturet vil undersøge muligheden for at foretage kontrol hos de projektansvarlige under gennemførelsen af ordningen for 2003.

14. For at undgå den form for problemer, som Retten påpeger, har agenturet udviklet en database til forvaltning af kontrakter og er nu ved at ansætte en »person til varetagelse af almene tjenesteydelser«, som får ansvaret for forvaltning af servicekontrakter.

15. Forskudskontoen er blevet erstattet af en ny på et betydeligt lavere niveau, som er mere egnet til agenturets nuværende behov.

BERETNING
om regnskabet for Det Europæiske Miljøagentur for regnskabsåret 2002, med agenturets svar
(2003/C 319/03)

INDHOLD

	<i>Punkt</i>	<i>Side</i>
REVISIONSERKLÆRING	1-4	16
BEMÆRKNINGER	5-16	16
Indledning	5	16
Budgetgennemførelsen	6-8	16
Årsregnskabet	9	16
De underliggende transaktioners lovlighed og formelle rigtighed	10-13	16
Forsvarlig økonomisk forvaltning	14	17
Agenturets opgaver og midler	15-16	17
Tabel 1-3		18
Agenturets svar		21

REVISIONSERKLÆRING

1. Denne beretning afgives til Europa-Parlamentet og Rådet i overensstemmelse med artikel 185, stk. 2, i Rådets forordning (EF, Euratom) nr. 1605/2002 ⁽¹⁾.

2. Retten har revideret Det Europæiske Miljøagenturs regnskab for regnskabsåret, der afsluttedes pr. 31. december 2002. Direktøren er i henhold til artikel 14 i Rådets forordning (EØF) nr. 1210/90 ansvarlig for budgettets gennemførelse. Direktøren skal også udarbejde og opstille regnskabet ⁽²⁾ i overensstemmelse med agenturets finansielle bestemmelser, som er vedtaget i henhold til artikel 14 i Rådets forordning (EØF) nr. 1210/90. Revisionsretten skal i henhold til artikel 248 i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab revidere årsregnskabet.

3. Revisionen blev gennemført i overensstemmelse med de retningslinjer og standarder, der gælder for Rettens revision. Disse er udarbejdet på grundlag af de almindeligt anerkendte internationale revisionsnormer og tilpasset, så der tages højde for de særlige forhold, der gør sig gældende i Fællesskabet. Retten gennemgik agenturets regnskaber og udførte i den forbindelse det revisionsarbejde, den skønnede var nødvendigt. Revisionen gav Retten et tilstrækkeligt grundlag for nedenstående erklæring.

4. Revisionen har givet Retten rimelig sikkerhed for, at regnskabet for det regnskabsår, der afsluttedes pr. 31. december 2002, er rigtigt, og at de underliggende transaktioner som helhed betragtet er lovlige og formelt rigtige, jf. dog punkt 12 og 13 nedenfor.

BEMÆRKNINGER

Indledning

5. Agenturet blev oprettet ved Rådets forordning (EØF) nr. 1210/90 af 7. maj 1990 ⁽³⁾. Agenturets hovedopgave er at indsamle, bearbejde og rettidigt formidle målrettede, relevante og pålidelige informationer om miljøsituationen og -udviklingen på europæisk plan i bred forstand — i bred forstand, fordi tredjelande har deltaget i agenturets arbejde siden dets oprettelse ⁽⁴⁾. Agenturet varetager denne opgave ved hjælp af et net af temacen-

⁽¹⁾ EFT L 248 af 16.9.2002, s. 1.

⁽²⁾ I overensstemmelse med artikel 13, stk. 3, i Rådets forordning (EØF) nr. 1210/90 er agenturets endelige samlede regnskab (indtægter og udgifter) for regnskabsåret 2002, dateret den 20. august 2003, sendt til Revisionsretten. Retten modtog regnskabet den 6. oktober 2003. I tabellerne, der er vedføjet som bilag til denne beretning, vises regnskabet i oversigtsform.

⁽³⁾ EFT L 120 af 11.5.1990, s. 1.

⁽⁴⁾ I 2002 deltog foruden Island, Norge og Liechtenstein stort set alle kandidatlande i agenturets aktiviteter.

tre, hvis aktiviteter finansieres af agenturet. På grundlag af tema-centrenes arbejde udarbejdes der regelmæssigt rapporter om miljøsituationen.

Budgetgennemførelsen

6. Udnyttelsen af bevillingerne for regnskabsåret 2002 og af bevillingerne fremført fra det foregående regnskabsår fremgår af tabel 1.

7. Regnskabsårets bevillinger beløb sig til 25,2 millioner euro, og der blev indgået forpligtelser for 24,6 millioner. Heraf blev 18 millioner euro udbetalt. Der er endnu engang fremført et væsentligt beløb — omend mindre end i tidligere regnskabsår — nemlig 7,2 millioner euro, hvoraf 5,8 millioner vedrørte aktioner, dvs. næsten 50 % af bevillingerne til dette område (12,1 millioner euro). Som fremhævet i Rettens beretning for regnskabsåret 2001 ⁽⁵⁾ bør agenturet fortsat gøre en indsats for at få foretaget en nøjere vurdering af, om dets bevillingsfremførsler er velbegrundede.

8. Siden januar 2002 har agenturet delegeret finansfunktionen ud til de operationelle tjenester. Formålet med denne decentralisering er at styrke de operationelle tjenesters forvaltningskapacitet, afkorte fristerne og undgå, at bilagene spredes unødigt. Der burde være truffet foranstaltninger, der gør det muligt for finanstjenesten at føre tilsyn med agenturets aktiviteter og programmer. Ansvar for disse er i dag ofte fordelt på flere tjenester.

Årsregnskabet

9. Tabel 2 og 3 er en oversigt over forvaltningsregnskabet og balancen, som agenturet har offentliggjort i sin årsberetning for regnskabsåret 2002.

De underliggende transaktioners lovlighed og formelle rigtighed

10. Ved beslutning af 4. marts 2002 etablerede direktøren en forskudsforvaltning, hvortil der blev stillet 200 000 DKK til rådighed til dækning af agenturets udgifter til tjenesterejser og møder. Der bør fastlægges retningslinjer for forskudsforvaltningen, ligesom der bør føres et særskilt regnskab for finansforvaltningen, hvilket også fremgår af de finansielle bestemmelser. Der bør ligeledes træffes foranstaltninger til at få reduceret de omkostninger og risici, der er forbundet med forskudsforvaltningen (transport af store kontante pengebeløb).

⁽⁵⁾ EFT C 326 af 27.12.2002, s. 18.

11. Retten gjorde i sine årsberetninger for 1999, 2000 og 2001 ⁽¹⁾ opmærksom på, at betalingsanmodningerne ikke var tilstrækkeligt dokumenterede. En gennemgang af betalingsdossiererne i 2002 gjorde det klart, at situationen ikke er forbedret.

12. Den 5. februar 2002 indgik agenturet en aftale med et FN-kontor til et »beløb på højst« 345 000 euro. Ifølge aftalen skulle hele beløbet betales ved aftalens underskrivelse. Beløbet er ikke blevet udbetalt, fordi finansinspektøren nægtede at påtegne betalingsanvisningen med den begrundelse, at forskuddet var for stort. Aftalen blev annulleret og erstattet af fem nye aftaler, som blev underskrevet i december 2002. Ifølge de nye aftaler skal der ved aftalernes underskrivelse betales et forskud på 95 %. Den måde, hvorpå agenturet forsøger at afhjælpe konsekvenserne af, at finansinspektøren har nægtet at påtegne betalingsanvisningen, er lige så kritisabel som den praksis, finansinspektøren nægtede at godkende.

13. Royal Awards Foundation, der har til formål at fremme miljøaktioner, blev oprettet i 1997 af agenturet og tre andre organisationer. Fonden benytter vederlagsfrit agenturets lokaler og udstyr til sit arbejde. Men hverken forordningen om oprettelse af agenturet eller de finansielle bestemmelser for agenturet giver agenturet hjemmel til at oprette sådanne fonde eller til at yde dem nogen som helst form for tilskud. Agenturets udgifter i denne forbindelse anslås til ca. 30 000 euro som en éngangsudgift til etablering af fonden og 34 000 euro om året til driften af fonden.

Forsvarlig økonomisk forvaltning

14. Dagshonorarerne til konsulenter er meget høje. I 2002 betalte agenturet et edb-konsulentfirma i alt 1,4 millioner euro, dvs. ca. 116 000 euro om måneden, hvilket svarer til omkring otte eller ni fuldtidsansatte konsulenter. En gennemgang af dossiererne har vist, at nogle af disse konsulenter har arbejdet for agenturet i flere år og udfører opgaver af permanent art. Med henblik på en mere økonomisk forvaltning af agenturets midler kunne agenturet overveje at ansætte de eksperter, som det mere eller mindre permanent har brug for, direkte.

Agenturets opgaver og midler

15. I henhold til forordningen om oprettelse af agenturet har det til formål at forsyne Kommissionen og medlemsstaterne med miljøoplysninger om bestemte prioriterede områder. Med henblik herpå skal agenturet udføre forskellige opgaver, især indsamle og analysere data, formidle de oplysninger, der er nødvendige for at udforme og overvåge miljøforanstaltninger, samt offentliggøre rapporter om miljøsituationen. Disse opgaver udføres på grundlag af et arbejdsprogram. Der bør sikres bedre overensstemmelse mellem på den ene side arbejdsprogrammet og den almindelige budgetstruktur og på den anden side agenturets mål og opgaver, så agenturets indsats kan blive mere gennemsigtig, og agenturet bedre kan overvåge og vurdere effektiviteten af sin forvaltning.

16. F.eks. finansieres temacentrenes programmer over flere budgetposter, som forvaltes og overvåges af forskellige anvisningsberettigede. Denne praksis kombineret med, at aktionerne finansieres på så mange forskellige måder (regnskabsårets bevillinger, fremførte bevillinger, indtægter, som anvendes på ny, og formålsbestemte indtægter), bevirker, at hverken de forskellige sagsbehandlere eller selv finanstjenesten (jf. også punkt 8) har et samlet overblik over agenturets aktiviteter. Det er således umuligt at sammenholde agenturets mål med de forskellige finansierede programmer.

Vedtaget af Revisionsretten i Luxembourg på mødet den 15. og 16. oktober 2003.

På Revisionsrettens vegne
Juan Manuel FABRA VALLÉS
Formand

⁽¹⁾ EFT C 373 af 27.12.2000, s. 7.
EFT C 372 af 28.12.2001, s. 9.
EFT C 326 af 27.12.2002, s. 17.

Tabel 1

Det Europæiske Miljøagentur — Budgetgennemførelsen i regnskabsåret 2002

(millioner euro)

Indtægter			Udgifter															
Indtægternes art	Indtægter opført i det endelige budget for regnskabsåret	Oppebårne indtægter	Udgifternes fordeling	Bevillinger i det endelige budget					Bevillinger fremført fra det foregående regnskabsår					Disponible bevillinger (2002-budgettet og regnskabsåret 2001)				
				bevillinger	forpligtelser	beta-linger	fremførte bevillinger	bortfaldne bevillinger	bevillinger	forpligtelser	beta-linger	fremførte bevillinger	bortfaldne bevillinger	bevillinger	forpligtelser	beta-linger	fremførte bevillinger	bortfaldne bevillinger
Tilskud fra Fællesskabet	19,4	18,4	Afsnit I Personale	10,8	10,8	9,6	1,2	0,1	0,7	0,7	0,4	0,3	0,1	11,5	11,5	10,0	1,4	0,2
Andre tilskud ⁽¹⁾	5,6	1,5	Afsnit II Drift	2,3	2,3	2,0	0,3	0,0	0,5	0,5	0,4	0,0	0,1	2,8	2,8	2,4	0,3	0,1
Andre indtægter	0,2	0,2	Afsnit III Aktioner	12,1	11,6	6,4	5,8	0,0	6,9	6,8	6,0	0,2	0,7	19,0	18,4	12,4	5,9	0,7
I alt	25,2	20,1	I alt	25,2	24,6	18,0	7,2	0,1	8,1	8,0	6,8	0,4	0,9	33,3	32,6	24,8	7,6	1,0

⁽¹⁾ Inklusive bidrag fra EFTA og de nye medlemsstater samt øvrige tilskud.

NB: Tallene er afrundet, og derfor kan summen af tallene i tabellen afvige fra totalen.

Kilde: Agenturets oplysninger. Disse tabeller er en samlet oversigt over oplysningerne i agenturets eget regnskab.

Tabel 2

Det Europæiske Miljøagentur — Forvaltningsregnskab for regnskabsårene 2002 og 2001

(tusind euro)

	2002	2001
Indtægter		
Egne indtægter		
Tilskud fra Kommissionen	18 749	18 342
Diverse indtægter	1 136	1 493
Finansielle indtægter	198	369
Indtægter i alt (a)	20 083	20 204
Udgifter		
<i>Personale — Budgetafsnit I</i>		
Betalinger	9 714	8 126
Fremførte bevillinger	1 018	735
<i>Drift — Budgetafsnit II</i>		
Betalinger	2 054	1 423
Fremførte bevillinger	247	521
<i>Aktioner — Budgetafsnit III</i>		
Betalinger	6 493	3 738
Fremførte bevillinger	5 611	6 856
Udgifter i alt (b)	25 137	21 399
Regnskabsårets resultat (a-b) ⁽¹⁾	- 5 054	- 1 195
Saldo fremført fra det foregående regnskabsår	- 3 274	- 3 117
Bevillinger, der er fremført og bortfaldet	888	939
Indtægter fra regnskabsåret 2001, som kan anvendes på ny, men ikke er blevet det	8	86
Tilbagebetalinger til Kommissionen		
Kursdifferencer	4	13
Regnskabsårets saldo	- 7 428	- 3 274

⁽¹⁾ Beregnet efter principperne i artikel 15 i Rådets forordning (EF, Euratom) nr. 1150/2000 af 22. maj 2000 (EFT L 130 af 31.5.2000, s. 8).

NB: Tallene er afrundet, og derfor kan summen af tallene i tabellen afvige fra totalen.

Kilde: Agenturets oplysninger.

Tabel 3

Det Europæiske Miljøagentur — Balance pr. 31. december 2002 og 31. december 2001

(tusind euro)

Aktiver	2002	2001	Passiver	2002	2001
Anlægsaktiver			Anlægskapital		
Bygninger		314	Egenkapital	1 295	1 009
Anlæg og inventar	2 254	1 913	Reserve		
Transportmateriel			Regnskabsårets saldo	- 7 428	- 3 274
Edb-udstyr	1 847	1 562	<i>Subtotal</i>	- 6 133	- 2 265
Finansielle anlægsaktiver ⁽¹⁾	405		Kortfristet gæld		
Anlægsaktiver under opførelse			Kommissionen	5 263	9 975
Afskrivninger	- 3 237	- 2 802	Andre tilskudsgivere ⁽²⁾	2 270	590
<i>Subtotal</i>	1 269	987	Ikke-automatisk fremførte bevillinger		821 ⁽³⁾
Lagre			Automatisk fremførte bevillinger	7 591	7 291
Kontorartikler	26	22	Diverse kreditorer	769	1 043 ⁽⁴⁾
<i>Subtotal</i>	26	22	Sociale bidrag	111	88
Kortfristede fordringer			Moms/andre afgifter	0	79
Tilskud fra Kommissionen	5 263	9 975	Forskud fra kunder		
Andre tilskud	2 270	590	<i>Subtotal</i>	16 004	19 887
Forskud til EF-organer			Gennemgangskonti		
Andre forskud			Indtægter at genanvende	175	541
Momstilgodehavender	266	376	Indtægtsordrer	225	153
Indtægtsordrer	226	153	<i>Subtotal</i>	400	694
Diverse debitorer	153	93			
<i>Subtotal</i>	8 178	11 187			
Likvide beholdninger					
Banker	740	6 120			
Forskudsforvaltning	40	0			
<i>Subtotal</i>	780	6 120			
Gennemgangskonti	18	0			
I alt	10 271	18 316	I alt	10 271	18 316

⁽¹⁾ Sikkerhedsstillelse i forbindelse med lejekontrakter.⁽²⁾ Tilskud fra tredjelande.⁽³⁾ I 2002 er fremførslerne vedrørende formålsbestemte indtægter blevet klassificeret som automatisk fremførte bevillinger.⁽⁴⁾ Opført under »udskudte betalinger« i 2001.

NB: Tallene er afrundet, og derfor kan summen af tallene i tabellen afvige fra totalen.

Kilde: Agenturets oplysninger.

AGENTURETS SVAR

7. Beløbene for de fremførte bevillinger er i såvel absolutte som relative tal faldet i sammenligning med det foregående år. Agenturet (EEA) vil fortsat bestræbe sig på at begrænse fremførslen af betalingsbevillinger til det følgende år.

Det skal bemærkes, at 2,2 mio. euro ud af de nævnte 7,2 mio. euro i bevillingsfremførsler vedrører EEA-projekter, som finansieres gennem bevillingsaftaler indgået mellem EEA og Kommissionen. Budgetplanen for disse projekter er underlagt betingelserne i bevillingsaftalen og er i de fleste tilfælde flerårig.

Som følge af kvalitetssikringsprocedurer vil den endelige afregning af kontrakter med ETC (europæiske temacentre) for det meste finde sted i det år, der følger efter bevillingen af tilskuddet, og dette forhold begrundes således fremførslen af betalingsbevillinger.

8. EEA strammer sine krav med hensyn til det decentraliserede arkiveringssystem, idet der er blevet indført ensartede normer. Foranstaltningerne til støtte herfor er endnu ikke fuldt ud gennemført og udgør fortsat en prioritering: de kommer til at omfatte registre over undtagelser, risici og indkøb.

10. EEA har været omfattet af udvidelsen siden 2002, og der har været en række projekter, som inddrog eksperter fra ikke-EU-lande, hvorfor der har været behov for at forudbetale mødedeltagere fra ikke-EU-lande. EEA har truffet foranstaltninger til at mindske de risici, der er forbundet med kontant forudbetaling, og disse vil blive yderligere undersøgt. Forskudsforvaltningen har siden den 1. januar 2003 været ændret, så den nu er i overensstemmelse med Rettens bemærkninger.

11. EEA fortsætter sin indsats for at stramme op på dokumentationen og registreringen af faktureringsbilag, og der vil blive gjort en yderligere indsats i forlængelse af dossier-, arkiv- og postregistreringssystemet.

12. Omfanget af forskud vil fremover blive begrænset. Tilskudsaftaler indgået med internationale organer vil gradvist blive afviklet i forlængelse af den nye finansforordning.

13. EEA har siden 2003 faktureret alle omkostninger, som vedrørte denne aktivitet. Fondens bestyrelse overvejer nu på ny, om den fortsat skal benytte EEA's kontorlokaler.

14. EEA indgår kontrakt med konsulenter efter offentligt udbud og i forhold til markedspriserne. Agenturet er ved at danne sig et overblik over anvendelsen af konsulenter i agenturet og vil i denne forbindelse tage hensyn til arbejdets art og de langsigtede behov.

15. og 16. EEA er vidende om, at programmeringsstrukturerne, som de har udviklet sig i årenes løb, ikke længere er fuldt ud egnede. Fra og med den 1. januar 2004 vil der blive indført et nyt arbejdsprogram og en hertil knyttet budgetstruktur. I det nye program vil der blive lagt vægt på fastsættelse af klare mål og på en sammenkædning af disse mål med aktivitetsbaseret budgetlægning. Denne øvelse vil resultere i en klarere og mere konsekvent finansiel struktur for såvel EEA's erhvervsaktiviteter som for tema-centrenes arbejde.

BERETNING**om Det Europæiske Agentur for Lægemiddelvurdering for regnskabsåret 2002, med agenturets svar**

(2003/C 319/04)

INDHOLD

	<i>Punkt</i>	<i>Side</i>
REVISIONSERKLÆRING	1-4	23
BEMÆRKNINGER	5-12	23
Indledning	5	23
Budgetgennemførelsen	6-7	23
Årsregnskabet	8-11	23
De underliggende transaktioners lovlighed og formelle rigtighed	12	24
Tabel 1-3		25
Agenturets svar		28

REVISIONSERKLÆRING

1. Denne beretning afgives til Europa-Parlamentet og Rådet i overensstemmelse med artikel 185, stk. 2, i Rådets forordning (EF, Euratom) nr. 1605/2002 ⁽¹⁾.

2. Retten har revideret regnskabet for Det Europæiske Agentur for Lægemiddelvurdering for regnskabsåret, der afsluttedes pr. 31. december 2002. Direktøren er i henhold til artikel 57, stk. 7, i Rådets forordning (EØF) nr. 2309/93 ansvarlig for budgettets gennemførelse. Direktøren skal udarbejde og opstille regnskabet ⁽²⁾ i overensstemmelse med agenturets finansielle bestemmelser, der er vedtaget i henhold til artikel 57, stk. 11, i Rådets forordning (EØF) nr. 2309/93. Revisionsretten skal i henhold til artikel 248 i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab revidere årsregnskabet.

3. Revisionen blev gennemført i overensstemmelse med de retningslinjer og standarder, der gælder for Rettens revision. Disse er udarbejdet på grundlag af almindeligt anerkendte internationale revisionsstandarder og tilpasset, så der tages højde for de særlige forhold, der gør sig gældende i Fællesskabet. Retten gennemgik agenturets regnskaber og udførte i den forbindelse det revisionsarbejde, den skønnede var nødvendigt. Revisionen gav Retten et rimeligt grundlag for nedenstående erklæring.

4. Revisionen har givet Retten rimelig sikkerhed for, at årsregnskabet for det regnskabsår, der afsluttedes pr. 31. december 2002, er rigtigt, og at de underliggende transaktioner som helhed betragtet er lovlige og formelt rigtige.

BEMÆRKNINGER**Indledning**

5. Agenturet blev oprettet ved Rådets forordning (EØF) nr. 2309/93 af 22. juli 1993 ⁽³⁾. Agenturet arbejder via netværk og koordinerer de videnskabelige ressourcer, som de nationale kompetente myndigheder stiller til dets rådighed til vurdering og

⁽¹⁾ EFT L 248 af 16.9.2002, s. 1.

⁽²⁾ I overensstemmelse med artikel 57, stk. 9, i Rådets forordning (EØF) nr. 2309/93 er agenturets samlede regnskab (indtægter og udgifter) for regnskabsåret 2002, dateret den 28. marts 2003, sendt til Revisionsretten. Retten modtog regnskabet den 4. april 2003. I tabellerne, der er vedføjet som bilag til denne beretning, vises regnskabet i oversigtsform.

⁽³⁾ EFT L 214 af 24.8.1993, s. 18.

overvågning af human- og veterinærmedicinske lægemidler. Dets udtalelser udarbejdes af tre udvalg på grundlag af rapporter fra nationale eksperter. De nationale eksperters vederlag og udvalgenes mødeudgifter udgør en væsentlig del af agenturets driftsudgifter. Agenturet bruger også en stor del af sit budget til finansiering af lægemiddelovervågningssystemer.

Budgetgennemførelsen

6. Udnyttelsen af bevillingerne for regnskabsåret 2002 og af bevillingerne fremført fra det foregående regnskabsår fremgår af tabel 1 ⁽⁴⁾.

7. Så snart de videnskabelige udvalg vedtager at foretage inspektion af et lægemiddel, udarbejdes der et forslag om udgiftsforpligtelse vedrørende gebyret til det nationale kontor, der skal foretage inspektionen. Med denne procedure er det ikke muligt at overholde princippet om etårighed, da det tager tid at gennemføre inspektionsarbejdet, og udgifterne derfor vil blive afholdt i et senere regnskabsår. I øvrigt bevirker denne fremgangsmåde, at administrationsomkostningerne øges, fordi der skal annulleres bevillinger og indgås nye forpligtelser.

Årsregnskabet

8. Forvaltningsregnskabet og balancen, som agenturet offentliggjorde i sin årsberetning for 2002, vises i oversigtsform i tabel 2 og 3.

9. Agenturet har anvendt regnskabsperiodiseringsprincippet og opført 5,2 millioner euro, der endnu ikke var inkasseret, i indtægtsregnskabet for 2002. Det er ikke i overensstemmelse med de gældende bestemmelser ⁽⁵⁾, hvori det er fastsat, at indtægterne regnskabsføres efter kasseregnskabsprincippet (i 2001 var der opført 10,7 millioner euro, der endnu ikke var inkasseret, i indtægtsregnskabet).

⁽⁴⁾ Tallene i alle tabeller i beretningen er beregnet med størst mulig nøjagtighed på grundlag af de foreliggende data. Tallene er afrundede, hvilket kan give små forskelle i totalbeløbene. En streg angiver, at der ikke er nogen talværdi, eller at talværdien er nul, og 0,0 angiver, at værdien er lavere end afrundingsgrænsen.

⁽⁵⁾ I overensstemmelse med artikel 5 i agenturets finansielle bestemmelser opføres indtægterne i et regnskabsår på regnskabet for det regnskabsår, hvor de er indgået.

10. Brugere af agenturets tjenesteydelser overfører ofte samlede forskud for de undersøgelser, som de påtænker at anmode om. Man kan imidlertid ikke umiddelbart se sammenhængen mellem de udbetalte beløb og de beløb, der skal betales i gebyr. Forsinkelser i behandlingen af sager forklarer til dels, hvorfor posten uudnyttede forskud ⁽¹⁾ er steget med 75 % fra 5,3 millioner euro pr. udgangen af regnskabsåret 2001 til 9,3 millioner euro pr. udgangen af regnskabsåret 2002.

11. Det er vanskeligt at forvalte anlægsaktiverne, fordi der anvendes to forskellige databaser, der er opbygget og fungerer forskelligt, og som ikke administreres af de samme personer. Bestemmelserne om afskrivning af software og elementer, der indgår i et samlet system, anvendes i øvrigt ikke.

De underliggende transaktioners lovlighed og formelle rigtighed

12. Fakturaer betales, efter at den anvisningsberettigede har godkendt dem og dermed attesteret, at tjenesten er ydet, eller at varen er leveret, hvilket imidlertid ikke altid er tilstrækkeligt dokumenteret. Når de oplysninger, der er nødvendige for en effektiv intern kontrol, ikke foreligger, kan der opstå risici, og derfor bør disse mangler afhjælpes.

Vedtaget af Revisionsretten i Luxembourg på mødet den 15. og 16. oktober 2003.

På Revisionsrettens vegne
Juan Manuel FABRA VALLÉS
Formand

⁽¹⁾ Balanceposten »udskudte gebyrer«.

Tabel 1

Det Europæiske Agentur for Lægemiddelvurdering — Budgetgennemførelsen i regnskabsåret 2002

(millioner euro)

Indtægter			Udgifter													
Indtægternes art	Indtægter opført på regnskabsårets endelige budget	Oppebårne indtægter	Udgifternes fordeling	Bevillingerne på det endelige budget					Bevillinger fremført fra det foregående regnskabsår			Disponible bevillinger (2002-budgettet og regnskabsåret 2001)				
				bevil- linger	forplig- telser	beta- linger	frem- førte bevil- linger	bort- faldne bevil- linger	uindfrie- de forpligtelser	beta- linger	bort- faldne bevil- linger	bevil- linger	forplig- telser	beta- linger	frem- førte bevil- linger	bort- faldne bevil- linger
Bidrag fra Det Europæiske Fællesskab ⁽¹⁾	20,3	21,6	Afsnit I Personale	27,6	26,2	25,8	0,4	1,4	0,5	0,4	0,1	28,1	26,6	26,2	0,4	1,5
Andre tilskud	—	—	Afsnit II Ejendomme, materiel og diverse driftsudgifter	11,4	10,7	8,8	1,9	0,7	4,9	4,6	0,3	16,3	15,6	13,4	1,9	1,0
Andre indtægter	41,0	41,1	Afsnit III Driftsudgifter	22,3	21,5	17,0	4,5	0,8	8,1	7,2	0,9	30,4	29,6	24,2	4,5	1,7
I alt	61,3	62,7	I alt	61,3	58,4	51,6	6,8	2,9	13,5	12,2	1,3	74,8	71,8	63,8	6,8	4,2

⁽¹⁾ Herunder bidrag fra Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde.

NB: Tallene er afrundet, og summen af tallene i tabellen kan derfor afvige fra totalen.

Kilde: Agenturets oplysninger. Tabellen er udarbejdet på grundlag af tallene i agenturets eget regnskab.

Tabel 2

Det Europæiske Agentur for Lægemiddelvurdering — Forvaltningsregnskab for regnskabsårene 2002 og 2001

(tusind euro)

	2002	2001
Indtægter ⁽¹⁾		
Bidrag fra Kommissionen	14 534	14 000
Fællesskabsbidrag — lægemidler mod sjældne sygdomme	2 407	1 300
Gebyrer	38 372	42 708
EØS-bidrag	313	288
Diverse indtægter	1 750	4 504
Indtægter i alt (a)	57 376	62 800
Udgifter		
<i>Personale — Budgetafsnit I</i>		
Betalinger	25 793	22 437
Fremførte bevillinger	424	538
<i>Ejendomme, materiel og diverse driftsudgifter — Budgetafsnit II</i>		
Betalinger	8 807	8 143
Fremførte bevillinger	1 910	4 851
<i>Driftsudgifter — Budgetafsnit III</i>		
Betalinger	16 990	17 687
Fremførte bevillinger	4 477	8 113
Udgifter i alt (b)	58 401	61 769
Regnskabsårets resultat (a-b) ⁽²⁾	- 1 025	1 031
Saldo fremført fra det foregående regnskabsår	4 040	1 926
Tilbagebetaling til Kommissionen	- 4 040	0
Bevillinger, der er fremført fra det foregående regnskabsår og bortfaldet	1 377	1 258
Kursdifferencer	- 141	345
Andre justeringer	- 211	- 520
Regnskabsårets saldo	0	4 040

⁽¹⁾ Beløbet omfatter indtægter på 5,2 millioner euro, der skal inkasseres for regnskabsåret 2002 (10,7 millioner euro i 2001).

⁽²⁾ Beregnet efter principperne i artikel 15 i Rådets forordning (EF, Euratom) nr. 1150/2000 af 22. maj 2000 (EFT L 130 af 31.5.2000, s. 8).

NB: Tallene er afrundet, og summen af tallene i tabellen kan derfor afvige fra totalen.

Kilde: Agenturets oplysninger. Tabellen er udarbejdet på grundlag af tallene i agenturets eget regnskab.

Tabel 3

Det Europæiske Agentur for Lægemiddelvurdering — Balance pr. 31. december 2002 og pr. 31. december 2001

(tusind euro)

Aktiver	2002	2001	Passiver	2002	2001
Anlægsaktiver			Anlægskapital		
Anlægsaktiver	6 248	4 397	Egenkapital	2 684	4 397
Afskrivninger	- 3 564	—	Regnskabsårets saldo	0	4 040
<i>Subtotal</i>	2 684	4 397	<i>Subtotal</i>	2 684	8 437
Kortfristede fordringer			Kortfristet gæld		
Tilskud fra Kommissionen	3 744	8 162	Kommissionen	444	0
Forskud og andre fordringer	2 854	3 719	Ikke-automatisk fremførte bevillinger	0	3 788
Momstilgodehavender	571	363	Automatisk fremførte bevillinger	6 811	9 714
<i>Subtotal</i>	7 169	12 244	Diverse kreditorer	69	311
			Moms	0	363
			<i>Subtotal</i>	7 324	14 176
Likvid beholdning			Gennemgangskonti		
Banker	9 973	12 711	Indtægter at genanvende	534	1 460
Forskudsforvaltning	9	17	Udskudte gebyrer	9 293	5 296
<i>Subtotal</i>	9 982	12 728	<i>Subtotal</i>	9 827	6 756
I alt	19 835	29 369	I alt	19 835	29 369

NB1: Tallene er afrundet, og summen af tallene i tabellen kan derfor afvige fra totalen.

NB2: Et beløb på 1,43 millioner euro vedrørende en aftale, der blev undertegnet i november 2002 om fordelingen af indtægterne i 2003 og 2004, er ikke opført på balancen.

Kilde: Agenturets oplysninger. Tabellen er udarbejdet på grundlag af tallene i agenturets eget regnskab.

AGENTURETS SVAR

7. I starten af 2003 indførte agenturet (EMEA) en ændret procedure, således at behandlingen af inspektionsgebyrer bringes i overensstemmelse med princippet om etårighed. I henhold til denne procedure udstedes der en indtægtsordre til indehaveren af markedsføringstilladelsen, ligesom der indgås en udgiftsforpligtelse vedrørende rapportøromkostningerne, så snart inspektionsdatoen er bekræftet. Følgelig bør alle betalinger til rapportørerne behandles senest inden for n+1.

9. EMEA tager Revisionsrettens bemærkning til efterretning. Problemet vil blive løst efter gennemførelsen af den nye finansforordning i 2003. I 2001 omfatter beløbet på 10,7 mio. euro et skyldigt beløb på 8,1 mio. euro fra Kommissionen. I 2002 blev Kommissionens bidrag betalt i form af acontobeløb, hvilket løste problemet og reducerede beløbet, som skulle overføres, til 0,7 mio. euro. Ved årets udgang var 3,0 mio. euro under behandling

i banksystemet. Ifølge den nye finansforordning vil budgetindtægterne blive regnskabsført efter kasseregnskabsprincippet.

10. EMEA vil undersøge mulighederne for at angive en tydeligere sammenhæng mellem kundernes indbetalinger og anvendelsen heraf.

11. EMEA tager Revisionsrettens bemærkning til efterretning. EMEA er ved at implementere software med henblik på en samlet forvaltning af anlægsaktiverne, herunder afskrivningen af disse. Dette værktøj forventes at være driftsklart den 1. januar 2004.

12. I overensstemmelse med kravene i den nye finansforordning indfører EMEA forbedrede interne kontrolprocedurer for fakturaer, herunder checklister og intensiv undervisning af personalet i finansprocedurer og -kontrol.

BERETNING**om regnskabet for Oversættelsescentret for Den Europæiske Unions organer for
regnskabsåret 2002, med centrets svar**

(2003/C 319/05)

INDHOLD

	<i>Punkt</i>	<i>Side</i>
REVISIONSERKLÆRING	1-4	30
RETTENS BEMÆRKNINGER	5-9	30
Indledning	5	30
Budgetgennemførelsen	6-7	30
Årsregnskabet	8-9	30
Tabel 1-3		32
Centrets svar		35

REVISIONSERKLÆRING

1. Denne beretning afgives til Europa-Parlamentet og Rådet i overensstemmelse med artikel 185, stk. 2, i Rådets forordning (EF, Euratom) nr. 1605/2002 ⁽¹⁾.

2. Retten har revideret regnskabet for Oversættelsescentret for Den Europæiske Unions Organer for regnskabsåret, der afsluttedes pr. 31. december 2002. Centrets direktør er i henhold til artikel 14, stk. 1, i Rådets forordning (EF) nr. 2965/94 ⁽²⁾ ansvarlig for budgettets gennemførelse. Direktøren skal udarbejde og opstille regnskabet ⁽³⁾ i overensstemmelse med centrets finansielle bestemmelser, som er vedtaget i henhold til artikel 15 i forordning (EF) nr. 2965/94. Retten skal i henhold til artikel 248 i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab revidere årsregnskabet.

3. Revisionen blev gennemført i overensstemmelse med de retningslinjer og standarder, der gælder for Rettens revision. Disse er udarbejdet på grundlag af almindeligt anerkendte internationale revisionsstandarder og tilpasset, så der tages højde for de særlige forhold, der gør sig gældende i Fællesskabet. Retten gennemgik centrets regnskaber og udførte i den forbindelse det revisionsarbejde, den skønnede var nødvendigt. Revisionen gav Retten et tilstrækkeligt grundlag for nedenstående erklæring.

4. Revisionen har givet Retten rimelig sikkerhed for, at regnskabet for det regnskabsår, der afsluttedes pr. 31. december 2002, er rigtigt, og at de underliggende transaktioner som helhed betragtet er lovlige og formelt rigtige. Retten henleder dog opmærksomheden på det forhold, som er beskrevet i punkt 7.

⁽¹⁾ EFT L 248 af 16.9.2002, s. 1.

⁽²⁾ EFT L 314 af 7.12.1994, s. 1.

⁽³⁾ I overensstemmelse med artikel 14, stk. 3, i Rådets forordning (EF) nr. 2965/94 er det samlede regnskab over centrets indtægter og udgifter i regnskabsåret 2002, dateret den 23. februar 2003, sendt til Revisionsretten. Retten modtog den endelige udgave af regnskabet den 6. maj 2003. I tabellerne, der er vedføjet som bilag til denne beretning, vises regnskabet i oversigtsform.

RETTENS BEMÆRKNINGER

Indledning

5. Centret blev oprettet ved Rådets forordning (EF) nr. 2965/94. Centrets primære opgave er at udføre det nødvendige oversættelsesarbejde for de decentrale organer, der er oprettet af Rådet. Centret har monopol på oversættelsesarbejdet for disse organer. Andre fællesskabsorganer kan benytte sig af centret ifølge ad hoc-ordninger. Centret gør ved udførelsen af sine opgaver i stor udstrækning brug af private oversættelsesfirmaer. I 2002 oversatte centret i alt 228 000 sider.

Budgetgennemførelsen

6. Udnyttelsen af bevillingerne for regnskabsåret 2002 og af de fremførte bevillinger fremgår af *tabel 1* ⁽⁴⁾.

7. I henhold til artikel 26a i centrets finansielle bestemmelser skal saldoen fra det foregående regnskabsår opføres under regnskabsårets indtægter. Centret har fortolket denne bestemmelse således, at det kun er den del af det foregående regnskabsårs saldo, der svarer til det foregående regnskabsårs resultat, der skal opføres under regnskabsårets indtægter. For regnskabsåret 2002 har det resulteret i, at 3,4 millioner euro midlertidigt har henstået uudnyttede. Beløbet indgår i den likvide beholdning.

Årsregnskabet

8. Forvaltningsregnskabet og balancen, som centret har offentliggjort i sin aktivitetsrapport for regnskabsåret 2002, vises i oversigtsform i *tabel 2* og *3*.

9. Centret udnytter ikke alle funktionerne i det program, det bruger til sit hovedbogholderi, men fører tilsyn med indtægter og kundekonti ved hjælp af et regneark. Det indebærer en betydelig risiko for fejl, hvilket blev konstateret i forbindelse med revisionen.

⁽⁴⁾ Tallene i alle tabeller i denne beretning er beregnet så nøjagtigt som muligt på grundlag af de foreliggende oplysninger. Summen af tallene i tabellerne kan afvige lidt fra totalen, fordi tallene er afrundet. En streg angiver, at der ikke er nogen talværdi, eller at talværdien er nul, og 0,0 angiver, at værdien er lavere end afrundingsgrænsen.

Vedtaget af Revisionsretten i Luxembourg på mødet den 15. og 16. oktober 2003.

På Revisionsrettens vegne
Juan Manuel FABRA VALLÉS
Formand

Tabel 1

Oversættelsescentret for Den Europæiske Unions Organer — Budgetgennemførelsen i regnskabsåret 2002

(millioner euro)

Indtægter			Udgifter													
Indtægternes art	Indtægter opført i det endelige budget	Oppebårne indtægter	Udgifternes fordeling	Bevillinger i det endelige budget					Bevillinger fremført fra det foregående regnskabsår			Disponible bevillinger (2002-budgettet og regnskabsåret 2001)				
				bevillinger	forpligtelser	betalinger	fremførte bevillinger	bortfaldne bevillinger	uindfriede forpligtelser	betalinger	bortfaldne bevillinger	bevillinger	forpligtelser	betalinger	fremførte bevillinger	bortfaldne bevillinger
Indtægter fra organerne	17,7	17,2	Afsnit I Personale	11,3	10,1	10,0	0,1	1,2	0,9	0,9	0,0	12,2	11,0	10,9	0,1	1,2
Indtægter fra institutionerne	1,1	0,9	Afsnit II Drift	3,0	2,1	1,4	0,7	0,9	0,9	0,7	0,2	3,9	3,0	2,1	0,7	1,1
Finansielle indtægter	0,3	0,5	Afsnit III Freelanceydelse (¹)	6,0	3,7	3,3	0,4	2,3	—	—	—	6,0	3,7	3,3	0,4	2,3
Det foregående regnskabsårs saldo	4,5	0,0	Afsnit X Reserver og hensættelser	3,3	0,0	0,0	0,0	3,3	—	—	—	3,3	0,0	0,0	0,0	3,3
I alt	23,6	18,6	I alt	23,6	15,9	14,7	1,2	7,7	1,8	1,6	0,2	25,4	17,7	16,3	1,2	7,9

(¹) Centret besluttede i 2002 at oprette et nyt budgetafsnit, afsnit III, som omfatter alle udgifter vedrørende kontrakter, der indgås med eksterne oversættelse eller oversættelsesbureauer. Disse udgifter var tidligere opført under budgetafsnit I.

NB: Tallene er afrundet, og summen af tallene i tabellen kan derfor afvige fra totalen.

Kilde: Centrets oplysninger. Disse tabeller er en oversigt over oplysningerne i centrets eget regnskab.

Tabel 2

Oversættelsescentret for Den Europæiske Unions Organer — Driftsregnskab for regnskabsårene 2002 og 2001

(tusind euro)

	2002	2001
Indtægter		
Indtægter fra Den Europæiske Unions organer	17 200	19 550
Indtægter fra EU-institutionerne	913	633
Diverse indtægter	0	5
Finansielle indtægter	494	458
Indtægter i alt (a)	18 607	20 646
Udgifter		
<i>Personale — Budgetafsnit I</i>		
Betalinger	10 005	13 862
Fremførte bevillinger	98	892
<i>Drift — Budgetafsnit II ⁽¹⁾</i>		
Betalinger	1 388	1 090
Fremførte bevillinger	676	929
<i>Freelanceydelse — Budgetafsnit III</i>		
Betalinger	3 274	0
Fremførte bevillinger	473	0
Udgifter i alt (b)	15 914	16 773
Regnskabsårets resultat (a-b) ⁽²⁾	2 693	3 873
Saldo fremført fra det foregående regnskabsår	7 875	4 977
Bevillinger, der er fremført og bortfaldet	259	240
Diverse indtægter	33	—
Hensættelser til risici og forpligtelser	- 2 532	- 1 221
Kursdifferencer	2	6
Regnskabsårets saldo	8 330	7 875

⁽¹⁾ Af hensyn til klarheden besluttede centret i 2002 at oprette et nyt budgetafsnit, afsnit III, som omfatter alle udgifter vedrørende oversættelseskontrakter, der indgås med fysiske eller juridiske personer.

⁽²⁾ Beregnet efter principperne i artikel 15 i Rådets forordning (EF, Euratom) nr. 1150/2000 af 22. maj 2000 (EFT L 130 af 31.5.2000, s. 8).

NB: Tallene er afrundet, og summen af tallene i tabellen kan derfor afvige fra totalen.

Kilde: Centrets oplysninger. Disse tabeller er en oversigt over oplysningerne i centrets eget regnskab.

Tabel 3

Oversættelsescentret for Den Europæiske Unions Organer — Balance pr. 31. december 2002 og pr. 31. december 2001

(tusind euro)

Aktiver	2002	2001	Passiver	2002	2001
Anlægsaktiver			Anlægskapital ⁽¹⁾		
Anlæg og inventar	509	225	Egenkapital	1 642	2 695
Edb	1 382	2 754	Regnskabsårets saldo	8 330	7 875
Immaterielle anlægsaktiver	1 880	97			
Hensættelse til afskrivninger	- 2 129	- 381	<i>Subtotal</i>	9 972	10 570
<i>Subtotal</i>	1 642	2 695	Hensættelser til risici og forpligtelser		
Kortfristede fordringer			Hensættelser til pensioner	4 906	3 874
Indtægtsordrer	3 360	4 556	Andre hensættelser	1 500	0
Momstilgodehavender	25	16	<i>Subtotal</i>	6 406	3 874
Diverse debitorer	26	452	Kortfristet gæld		
<i>Subtotal</i>	3 411	5 024	Automatisk fremførte bevillinger	1 247	1 820
			Modtagne forskud	164	596
			Tilgodehavender	3 360	4 992
			Diverse kreditorer	15	20
			<i>Subtotal</i>	4 786	7 428
Likvid beholdning			Gennemgangskonti		
Banker	16 126	14 173	Indtægter at genanvende	15	21
Kassebeholdning	0	1			
<i>Subtotal</i>	16 126	14 174	<i>Subtotal</i>	15	21
I alt	21 179	21 893	I alt	21 179	21 893

⁽¹⁾ For at balancen i højere grad følger gældende normer, er der flyttet rundt på saldiene under de eksisterende rubrikker.

NB: Tallene er afrundet, og summen af tallene i tabellen kan derfor afvige fra totalen.

Kilde: Centrets oplysninger. Disse tabeller er en oversigt over oplysningerne i centrets eget regnskab.

OVERSÆTTELSESCENTRETS SVAR**BEMÆRKNINGER****Budgetgennemførelse**

7. Siden indkøringsperiodens afslutning den 31. december 1997 har Oversættelsescentret konsekvent fortolket artikel 26a i finansforordningen således, at regnskabsårets saldo er endeligt godkendt, når bestyrelsen på grundlag af Revisionsrettens beretning for det pågældende regnskabsår meddeler direktøren decharge for gennemførelsen af budgettet.

Ved offentliggørelsen af forvaltningsregnskabet og balancen har centret altid informeret bestyrelsen om saldoen fra hvert regnskabsår inden den 31. marts i det efterfølgende regnskabsår. I 2002 fik bestyrelsen kendskab til resultatet for regnskabsåret 2001 på det første møde efter regnskabsårets afslutning den 14. marts 2002 og besluttede på mødet at opføre 3,4 mio. euro som indtægter i det foreløbige budgetforslag for 2003. Saldoen for regnskabsårene har altid været opført på passivsiden af centrets balance.

I overensstemmelse med artikel 185 i Rådets forordning (EF, Euratom) nr. 1605/2002 om finansforordningen vedrørende De Euro-

pæiske Fællesskabers almindelige budget har centret fremsat et specifikt forslag til finansforordning på grundlag af Kommissionens forordning (EF, Euratom) nr. 2343/2002 af 23. december 2002 om rammefinansforordning for de decentrale organer. Artikel 16 i forslaget til finansforordning, navnlig stk. 3, fastsætter følgende:

»Indtægter eller betalingsbevillinger opføres på budgettet under budgetbehandlingen gennem forelæggelse af en ændringsskrivelse og under budgettets gennemførelse ved ændringsbudget.«

Det er vores opfattelse, at denne nye tekst vil kunne løse det fortolkningsproblem, som Retten nævner.

Årsregnskab

9. Oversættelsescentret har noteret sig Rettens henstilling om anvendelsen af programmet til hovedbogholderiet. Afskaffelsen af forskuddene fra den 1. januar 2003 vil forenkle opfølgningen af kundekonti og mindske risikoen for fejl.

BERETNING**om regnskabet for Det Europæiske Center for Udvikling af Erhvervsuddannelse for
regnskabsåret 2002, med centrets svar**

(2003/C 319/06)

INDHOLD

	<i>Punkt</i>	<i>Side</i>
REVISIONSERKLÆRING	1-4	37
BEMÆRKNINGER	5-8	37
Tabel 1-3		38
Centrets svar		41

REVISIONSERKLÆRING

1. Denne beretning afgives til Europa-Parlamentet og Rådet i overensstemmelse med artikel 185, stk. 2, i Rådets forordning (EF, Euratom) nr. 1605/2002 ⁽¹⁾.

2. Retten har revideret regnskabet for Det Europæiske Center for Udvikling af Erhvervsuddannelse (herefter »centret«) for regnskabsåret, der afsluttedes pr. 31. december 2002. Centrets bestyrelse er i henhold til artikel 18, stk. 1, i Rådets forordning (EØF) nr. 1416/76 ⁽²⁾, som ændret ved Rådets forordning (EØF) nr. 1948/93 ⁽³⁾, ansvarlig for budgettets gennemførelse. Bestyrelsen skal også udarbejde og opstille regnskabet ⁽⁴⁾ i overensstemmelse med de finansielle bestemmelser for centret, jf. artikel 65, 67 og 68 i Rådets forordning (EØF) nr. 1948/93 om ændring af Rådets forordning (EØF) nr. 1416/76. Revisionsretten skal i henhold til artikel 248 i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab revidere regnskabet.

3. Revisionen blev gennemført i overensstemmelse med de retningslinjer og standarder, der gælder for Rettens revision. Disse er udarbejdet på grundlag af de almindeligt anerkendte internationale revisionsnormer og tilpasset, så der tages højde for de særlige forhold, der gør sig gældende i Fællesskabet. Retten gennemgik centrets regnskaber og udførte i den forbindelse det revisionsarbejde, den skønnede var nødvendigt. Revisionen gav Retten et tilstrækkeligt grundlag for nedenstående erklæring.

4. Revisionen har givet Retten rimelig sikkerhed for, at regnskabet for det regnskabsår, der afsluttedes pr. 31. december 2002, er rigtigt, og at de underliggende transaktioner som helhed betragtet er lovlige og formelt rigtige.

BEMÆRKNINGER

5. Centret blev oprettet ved Rådets forordning (EØF) nr. 337/75 ⁽⁵⁾, som ændret ved Rådets forordning (EØF) nr. 1946/93 ⁽⁶⁾. Centrets vigtigste opgave er at bidrage til udviklingen af erhvervsuddannelse på fællesskabsplan. Centret skal med henblik herpå tilvejebringe og videreformidle dokumentation om erhvervsuddannelsessystemerne. Centret bør således kunne bidrage til udviklingen og koordineringen af forskningen på dette område og fremme konkrete tiltag, der kan føre til gensidig anerkendelse af kvalifikationsbeviser. I praksis har centret søgt at udfylde sin rolle ved ud over at foranstalte ekspertundersøgelser og bestille ekspertrapporter at udvikle et ambitiøst interaktivt webprojekt, »The European Training Village«, hvor eksperter på uddannelsesområdet kan »mødes« og søge informationer.

6. Udnyttelsen af bevillingerne for 2002 og af de bevillinger, der var fremført fra det foregående regnskabsår, fremgår af tabel 1.

7. Forvaltningsregnskabet og balancen, som centret har offentliggjort for regnskabsåret 2002, vises i oversigtsform i tabel 2 og 3.

8. Siden 2000 har centret og Kommissionen haft en ordning for afregning af udgifter forbundet med fælles deltagelse i internationale begivenheder. Kommissionen vælger tjenesteyderen. I de fleste tilfælde afholdes alle udgifterne af Kommissionen. Når det ikke er tilfældet, afholdes udgifterne fuldt ud af centret (de samlede kumulerede udgifter siden 2000 beløber sig til 138 000 euro). Centret bør i samarbejde med Kommissionen formalisere denne ordning og navnlig få fastlagt de to parter forpligtelser med hensyn til dækning af udgifterne og gennemførelse af kontroller.

Vedtaget af Revisionsretten i Luxembourg på mødet den 15. og 16. oktober 2003.

På Revisionsrettens vegne
Juan Manuel FABRA VALLÉS
Formand

⁽¹⁾ EFT L 248 af 16.9.2002, s. 1.

⁽²⁾ EFT L 164 af 24.6.1976, s. 1.

⁽³⁾ EFT L 181 af 23.7.1993, s. 15.

⁽⁴⁾ I overensstemmelse med artikel 1 i Rådets forordning (EØF) nr. 1948/93 om ændring af Rådets forordning (EØF) nr. 1416/76 er centrets samlede regnskab (indtægter og udgifter) for regnskabsåret 2002, dateret den 27. juni 2003, sendt til Revisionsretten. Retten modtog regnskabet den 2. juli 2003. I tabellerne, der er vedføjet som bilag til denne beretning, vises regnskabet i oversigtsform.

⁽⁵⁾ EFT L 39 af 13.2.1975, s. 1.

⁽⁶⁾ EFT L 181 af 23.7.1993, s. 11.

Tabel 1

Det Europæiske Center for Udvikling af Erhvervsuddannelse — Budgetgennemførelsen i regnskabsåret 2002

(millioner euro)

Indtægter			Udgifter															
Indtægternes art	Indtægter opført i det endelige budget for regnskabsåret	Oppebårne indtægter	Udgifternes fordeling	Bevillinger i det endelige budget					Bevillinger fremført fra det foregående regnskabsår				Disponible betalinger (2002-budgettet og regnskabsåret 2001)					
				bevil- linger	forplig- telser	beta- linger	fremførte bevil- linger	bortfaldne bevil- linger	bevillinger	beta- linger	at fremføre	bortfaldne bevil- linger	bevil- linger	forplig- telser	betalinger	fremførte bevil- linger	bortfaldne bevil- linger	
Tilskud fra Fællesskabet	13,7	12,3	Afsnit I Personale	8,1	7,9	7,6	0,3	0,2	0,2	0,2	0,0	0,0	8,3	8,1	7,8	0,3	0,2	
Finansielle og andre indtægter	0,2	0,1	Afsnit II Drift	1,1	1,1	0,8	0,3	0,0	0,3	0,3	0,0	0,0	1,4	1,4	1,1	0,3	0,0	
Tilskud fra tredjelande	0,3	0,2	Afsnit III Aktioner	5,0	4,9	2,5	2,4	0,1	2,5	2,3	0,1	0,2	7,5	7,2	4,8	2,5	0,3	
I alt	14,2	12,6	I alt	14,2	13,9	10,9	3,0	0,3	3,0	2,8	0,1	0,2	17,2	16,7	13,7	3,1	0,5	

Kilde: Oplysninger fra centret — disse tabeller er en oversigt over oplysningerne i centrets eget regnskab.

Tabel 2

Det Europæiske Center for Udvikling af Erhvervsuddannelse — Forvaltningsregnskab for regnskabsårene 2002 og 2001

(tusind euro)

	2002	2001
Indtægter		
Tilskud fra Kommissionen	12 135	13 200
Indtægter vedr. forudgående regnskabsår	25	724
Diverse indtægter	3	0
Formålsbestemte indtægter (Phare + tredjemand)	333	402
Finansielle indtægter	50	104
Indtægter i alt (a)	12 546	14 430
Udgifter		
<i>Personale — Budgetafsnit I</i>		
Betalinger	7 570	7 231
Fremførte bevillinger	298	266
<i>Administration — Budgetafsnit II</i>		
Betalinger	767	700
Fremførte bevillinger	345	323
<i>Aktioner — Budgetafsnit III (eksklusive formålsbestemte indtægter)</i>		
Betalinger	2 491	2 720
Fremførte bevillinger	2 189	2 059
<i>Formålsbestemte indtægter (Phare + tredjemand)</i>		
Betalinger	0	277
Fremførte bevillinger	187	453
Udgifter i alt (b)	13 847	14 029
Regnskabsårets resultat (a-b) ⁽¹⁾	- 1 301	401
Saldo fremført fra det foregående regnskabsår	532	- 228
Bevillinger, der er fremført og bortfaldet	215	349
Indtægter fra det foregående regnskabsår, som kan anvendes på ny, men ikke er blevet det	8	12
Kursdifferencer	1	- 2
Regnskabsårets saldo	- 545	532

⁽¹⁾ Beregnet efter principperne i artikel 15 i Rådets forordning (EF, Euratom) nr. 1150/2000 af 22. maj 2000 (EFT L 130 af 31.5.2000, s. 8).

Kilde: Det Europæiske Center for Udvikling af Erhvervsuddannelse.

Tabel 3

Det Europæiske Center for Udvikling af Erhvervsuddannelse — Balance pr. 31. december 2002 og pr. 31. december 2001

(tusind euro)

Aktiver	2002	2001	Passiver	2002	2001
Anlægsaktiver			Anlægskapital		
Bygninger	5 953	5 953	Egenkapital	6 007	9 080
Finansielle anlægsaktiver, garanti	5	5	Regnskabsårets saldo	- 545	532
Installationer og inventar	4 910	3 095			
Afskrivninger	- 4 896	0	<i>Subtotal</i>	5 462	9 612
<i>Subtotal</i>	5 972	9 053	Langfristet gæld		
Lagre			Gæld vedr. formålsbestemte indtægter	277	0
Kontorartikler	35	28	<i>Subtotal</i>	277	0
<i>Subtotal</i>	35	28	Kortfristet gæld		
Langfristede fordringer			Gæld vedr. formålsbestemte indtægter	661	0
Personalelån	9	0	Fremførte bevillinger	3 070	3 100
Tilskud fra Kommissionen	277	0	Beløb, der skal inkasseres	1 615	0
<i>Subtotal</i>	286	0	Diverse kreditorer	121	20
Kortfristede fordringer			Moms/andre afgifter	73	98
Tilskud fra Kommissionen	2 276	184			
Andre forskud	94	93	<i>Subtotal</i>	5 540	3 218
Momstilgodehavender	23	42			
Diverse debitorer	124	37			
<i>Subtotal</i>	2 517	356			
Likvide beholdninger			Gennemgangskonti		
Banker	2 830	4 116	Igangværende betalinger	226	338
Kassebeholdning	4	6	Indtægter at genanvende	229	348
Forskudsforvaltning	90	173	Udskudte indtægter	0	36
<i>Subtotal</i>	2 924	4 295	Andre tilskud	0	184
Gennemgangskonti					
	0	3	<i>Subtotal</i>	455	906
<i>Subtotal</i>	0	3			
I alt	11 734	13 735	I alt	11 734	13 735

Kilde: Det Europæiske Center for Udvikling af Erhvervsuddannelse.

CENTRETS SVAR

8. Centret noterer sig Rettens bemærkning. Det vil kontakte den pågældende tjenestegren i Kommissionen for at imødekomme Rettens bekymringer.

BERETNING
om regnskabet for Eurojust for regnskabsåret 2002, med Eurojusts svar
(2003/C 319/07)

INDHOLD

	<i>Punkt</i>	<i>Side</i>
REVISIONSERKLÆRING	1-6	43
Tabel 1-3		44
Eurojusts svar		46

REVISIONSERKLÆRING

1. Denne beretning afgives til Europa-Parlamentet og Rådet i overensstemmelse med artikel 36 i Rådets afgørelse nr. 2002/187/RIA ⁽¹⁾.

2. Retten har revideret Eurojusts regnskab for det første regnskabsår, der afsluttedes pr. 31. december 2002. Den administrerende direktør er i henhold til artikel 36 i Rådets afgørelse nr. 2002/187/RIA af 28. februar 2002 ansvarlig for Eurojust-budgettets gennemførelse. Den administrerende direktør skal også udarbejde og opstille regnskabet ⁽²⁾ i overensstemmelse med de finansielle bestemmelser, der er vedtaget i henhold til artikel 37 i Rådets afgørelse. Revisionsretten skal i henhold til artikel 248 i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab revidere årsregnskabet.

3. Revisionen blev gennemført i overensstemmelse med de retningslinjer og standarder, der gælder for Rettens revision. Disse er udarbejdet på grundlag af de almindeligt anerkendte internationale revisionsnormer og tilpasset, så der tages højde for de særlige forhold, der gør sig gældende i Fællesskabet. Retten gennemgik Eurojusts regnskaber og udførte i forbindelse hermed det

revisionsarbejde, den skønnede var nødvendigt. Revisionen gav Retten et tilstrækkeligt grundlag for nedenstående erklæring.

4. Revisionen har givet Retten rimelig sikkerhed for, at regnskabet for det regnskabsår, der afsluttedes pr. 31. december 2002, er rigtigt, og at de underliggende transaktioner som helhed betragtet er lovlige og formelt rigtige.

5. Eurojust, som kom i gang i slutningen af 2002, blev oprettet som et EU-organ i medfør af Rådets afgørelse nr. 2002/187/RIA for at styrke bekæmpelsen af organiseret grov kriminalitet. Eurojusts mål er at fremme og forbedre koordineringen af efterforskning og retsforfølgning, der berører flere medlemsstater og i givet fald tredjelande. Eurojust finansieres over EU's almindelige budget, bortset fra udgifterne til lønninger og honorarer til de nationale medlemmer samt til de personer, der bistår dem — disse udgifter afholdes af deres hjemlande.

6. Gennemførelsen af budgettet for regnskabsåret 2002 fremgår af *tabel 1*, mens forvaltningsregnskabet og balancen, som Eurojust har offentliggjort for 2002, vises i oversigtsform i *tabel 2* og *3*.

Vedtaget af Revisionsretten i Luxembourg på mødet den 15. og 16. oktober 2003.

På Revisionsrettens vegne
Juan Manuel FABRA VALLÉS
Formand

⁽¹⁾ Afgørelse af 28. februar 2002 om oprettelse af Eurojust (EFT L 63 af 6.3.2002, s. 1).

⁽²⁾ I overensstemmelse med artikel 36, stk. 1, er Eurojusts endelige samlede regnskab (indtægter og udgifter) for regnskabsåret 2002, dateret den 9. september 2003, sendt til Parlamentet, Kommissionen og Revisionsretten. Revisionsretten modtog regnskabet den 10. september 2003. I tabellerne, der er vedføjet som bilag til denne beretning, vises regnskabet i oversigtsform.

Tabel 1

EUROJUST — Budgetgennemførelsen for regnskabsåret 2002

(millioner euro)

Indtægter			Udgifter					
Indtægternes art	Indtægter opført på regnskabsårets endelige budget	Oppebårne indtægter	Udgifternes fordeling	Bevillinger opført på det endelige budget				
				bevillinger	forpligtelser	betalinger	fremførte bevillinger	bortfaldne bevillinger
Tilskud fra Fællesskabet	2,8	1,5	Afsnit I Personale	0,4	0,2	0,2	0,0	0,2
Andre tilskud	—	—	Afsnit II Drift	1,8	1,1	0,8	0,3	0,7
Andre indtægter	—	—	Afsnit III Aktioner	0,6	0,3	0,2	0,1	0,3
I alt	2,8	1,5	I alt	2,8	1,6	1,2	0,4	1,2

Kilde: Eurojusts oplysninger — disse tabeller er en oversigt over oplysningerne i Eurojusts eget regnskab.

Tabel 2

EUROJUST — Forvaltningsregnskab for regnskabsåret 2002

(tusind euro)

	2002
Indtægter	
Tilskud fra Kommissionen	1 478
Indtægter i alt (a)	1 478
Udgifter	
<i>Personale — Budgetafsnit I</i>	
Betalinger	205
Fremførte bevillinger	42
<i>Drift — Budgetafsnit II</i>	
Betalinger	793
Fremførte bevillinger	268
<i>Aktionsudgifter — Budgetafsnit III</i>	
Betalinger	213
Fremførte bevillinger	37
Udgifter i alt (b)	1 558
Regnskabsårets saldo (c = a-b) ⁽¹⁾	- 80

⁽¹⁾ Beregnet efter principperne i artikel 15 i Rådets forordning (EF, Euratom) nr. 1150/2000 af 22. maj 2000 (EFT L 130 af 31.5.2000, s. 8).

Kilde: Eurojusts oplysninger — disse tabeller er en oversigt over oplysningerne i Eurojusts eget regnskab.

Tabel 3

EUROJUST — Balance pr. 31. december 2002

(tusind euro)

Aktiver	2002	Passiver	2002
Anlægsaktiver		Anlægs kapital	
Immaterielle anlægsaktiver	7	Egenkapital	567
Anlæg og inventar	229	Regnskabsårets saldo	- 80
Edb-anlæg	477		
Afskrivninger	- 147		
<i>Subtotal</i>	566	<i>Subtotal</i>	487
Lagre		Kortfristet gæld	
Kontorartikler	1	Automatisk fremførte bevillinger	347
		Diverse kreditorer	0
<i>Subtotal</i>	1	<i>Subtotal</i>	347
Kortfristede fordringer		Gennemgangskonti	
Momstilgodehavender	154	Udskudte indtægter	28
Indtægtsordrer	28	Igangværende betalinger	130
Diverse debitorer	2		
<i>Subtotal</i>	184	<i>Subtotal</i>	158
Likvide beholdninger			
Banker	241		
Kassebeholdning	0		
<i>Subtotal</i>	241		
I alt	992	I alt	992

Kilde: Eurojusts oplysninger — disse tabeller er en oversigt over oplysningerne i Eurojusts eget regnskab.

EUROJUSTS SVAR

Eurojust glæder sig over, at Retten konkluderer, at revisionen af regnskaberne for Eurojust for regnskabsåret 2002 bekræfter, at årsregnskabet er rigtigt og de underliggende transaktioner som helhed betragtet er lovlige og formelt rigtige.

BERETNING**om regnskabet for Det Europæiske Erhvervsuddannelsesinstitut for regnskabsåret 2002, med
instituttets svar**

(2003/C 319/08)

INDHOLD

	<i>Punkt</i>	<i>Side</i>
REVISIONSERKLÆRING	1-4	48
BEMÆRKNINGER	5-16	48
Indledning	5	48
Budgetgennemførelsen	6-9	48
Regnskabsføringen og årsregnskabet	10-14	49
De underliggende transaktioners lovlighed og formelle rigtighed	15-16	49
Tabel 1-3		51
Instituttets svar		54

REVISIONSERKLÆRING

1. Denne beretning afgives til Europa-Parlamentet og Rådet i overensstemmelse med artikel 185, stk. 2, i Rådets forordning (EF, Euratom) nr. 1605/2002 ⁽¹⁾.

2. Retten har revideret regnskabet for Det Europæiske Erhvervsuddannelsesinstitut for regnskabsåret, der afsluttedes pr. 31. december 2002. Direktøren er i henhold til artikel 11, stk. 1, i Rådets forordning (EØF) nr. 1360/90 ⁽²⁾ ansvarlig for budgettets gennemførelse. Direktøren skal udarbejde og opstille regnskabet ⁽³⁾ i overensstemmelse med instituttets finansielle bestemmelser, som er vedtaget i henhold til artikel 12 i Rådets forordning (EØF) nr. 1360/90. Revisionsretten skal i henhold til artikel 248 i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab revidere årsregnskabet.

3. Revisionen blev gennemført i overensstemmelse med de retningslinjer og standarder, der gælder for Rettens revision. Disse er udarbejdet på grundlag af de almindeligt anerkendte internationale revisionsnormer og tilpasset, så der tages højde for de særlige forhold, der gør sig gældende i Fællesskabet. Retten gennemgik instituttets regnskaber og udførte i forbindelse hermed det revisionsarbejde, den skønnede var nødvendigt. Revisionen gav Retten et tilstrækkeligt grundlag for nedenstående erklæring.

4. Revisionen har givet Retten rimelig sikkerhed for, at regnskabet for det regnskabsår, der afsluttedes pr. 31. december 2002, er rigtigt, og at de underliggende transaktioner som helhed betragtet er lovlige og formelt rigtige.

BEMÆRKNINGER**Indledning**

5. Institutet blev oprettet ved Rådets forordning (EØF) nr. 1360/90 af 7. maj 1990 med det formål at yde støtte til reform af erhvervsuddannelsessystemerne i Den Europæiske Unions partnerlande. Det støtter reformen af erhvervsuddannelsessystemerne

⁽¹⁾ EFT L 248 af 16.9.2002, s. 1.

⁽²⁾ EFT L 131 af 23.5.1990.

⁽³⁾ I overensstemmelse med artikel 11, stk. 3, i Rådets forordning (EØF) nr. 1360/90 er instituttets samlede regnskab (indtægter og udgifter) for regnskabsåret 2002, dateret den 28. marts 2003, sendt til Revisionsretten. Retten modtog regnskabet den 31. marts 2003. I tabellerne, der er vedføjet som bilag til denne beretning, vises regnskabet i oversigtsform.

i over 40 lande og bidrager til, at viden om og praksis i forbindelse med personaleudvikling i Fællesskabet generelt bliver lettere tilgængelig. Det bistår i den forbindelse Kommissionen med at gennemføre programmerne Meda, Cards, Tacis og Tempus.

Budgetgennemførelsen

6. Udnyttelsen af bevillingerne for regnskabsåret 2002 og af de fremførte bevillinger fremgår af tabel 1.

7. Der blev indgået forpligtelser for 16,6 millioner euro i regnskabsåret 2002, og der blev udbetalt 13,2 millioner euro. De resterende bevillinger blev enten fremført (3,4 millioner euro) eller bortfaldt (0,2 millioner euro). For så vidt angår bevillingerne til varetagelse af særlige opgaver, er procentsatsen for fremførte bevillinger stadig høj, da mere end 50 % af regnskabsårets forpligtelser blev fremført. Den høje fremførelssats viser, at det er nødvendigt, at instituttet planlægger sine aktiviteter bedre og sørger for, at planlægningen overholdes, således at princippet om etårighed bedre kan overholdes.

8. Institutet har indgået aftale om et projekt til støtte af små og mellemstore albanske virksomheder. I 2002 forvaltede instituttet 0,5 millioner euro i forbindelse med denne aftale. Denne aktivitet fremgår ikke af budgettet, men kun af instituttets balance.

9. På grundlag af aftaler indgået med Kommissionen forvalter instituttet Phare- og Tacis-programmer, og i den forbindelse leverer det også faglig bistand til gennemførelsen af Tempus-programmet (jf. punkt 5 ovenfor). Disse programmer beløb sig tilsammen til 244,7 millioner euro. I 2002 har instituttet udbetalt 31 millioner euro til disse programmer, og pr. 31. december 2002 var saldoen på de bankkonti, instituttet benytter i forbindelse med forvaltningen af disse midler, på 26,5 millioner euro. Mere end 20 af de 123 ⁽⁴⁾ ansatte i instituttet beskæftiger sig med programmerne på fuld tid. Programmerne forvaltes uden for budgettet. Som Retten har anført i tidligere beretninger ⁽⁵⁾, figurerer disse programmer ikke i beretningen om budgetgennemførelsen, og endda heller ikke i balancen eller resultatopgørelsen. Institutet har fremlagt finansielle oplysninger om disse programmer i et bilag til regnskabet. Denne fremgangsmåde giver problemer med overholdelsen af princippet om et samlet budget, og for regnskabsføringen giver det problemer med overholdelsen af princip

⁽⁴⁾ Pr. 31. december 2002.

⁽⁵⁾ Punkt 8 i beretningen om regnskabet for regnskabsåret 2001 (EFT C 326 af 27.12.2002, s. 51), jf. også punkt 11 i beretningen om regnskabet for regnskabsåret 1999 (EFT C 373 af 27.12.2000, s. 34).

pet om indhold frem for formalia ⁽¹⁾. Dertil kommer, at den fremgangsmåde, instituttet har valgt, gør det vanskeligere at kontrollere, hvordan disse midler er blevet udnyttet.

Regnskabsføringen og årsregnskabet

10. Forvaltningsregnskabet og balancen, som instituttet offentliggjorde i sin årsberetning for regnskabsåret 2002, vises i oversigtsform i tabel 2 og 3.

11. I løbet af regnskabsåret har Kommissionen kun udbetalt 13,2 millioner euro af det tilskud på 16,8 millioner euro, der var opført på budgettet, til instituttet. Det forklarer regnskabsårets underskud.

12. Der er indført en procedure for, hvordan formuefortegnelsen skal føres, og et edb-forvaltningssystem for anlægsaktiver, der følger Rettens anbefalinger i beretningen fra 2001 ⁽²⁾. Der kan imidlertid stadig foretages forbedringer. Formuefortegnelsen kan gøres mere fuldstændig, navnlig ved, at software også opføres på denne fortegnelse, og afstemning med årsregnskabet bør gøres nemmere.

13. Oversættelsescentret for Den Europæiske Unions Organer anmoder sine kunder om at udbetale et forskud ved regnskabsårets begyndelse. Instituttet har derfor udbetalt 150 000 euro

til centret. Dette forskud blev bogført under udgifter i regnskabsåret, men ved udgangen af året blev de automatiske bevillingsfremforsler ikke justeret i overensstemmelse hermed. Dette beløb er derfor udgiftsført to gange.

14. Nogle af instituttets betalingsprocedurer bør tages op til fornyet overvejelse eller forbedres, således at de risici, som de er forbundet med, navnlig med hensyn til overførsel af midler til tredjelande, nedsættes. Endvidere bør den nuværende bevilling på underkontoen »lille kasserereserve« (40 000 euro), som anvendes til kontante betalinger, nedsættes på grund af den lave udnyttelsesgrad.

De underliggende transaktioners lovlighed og formelle rigtighed

15. Instituttets direktør undertegnede en aftale med direktøren for Det Europæiske Center for Udvikling af Erhvervsuddannelse, der gik ud på, at instituttet stillede en ansat til rådighed for centret, mod at centret betalte den pågældende ansattes løn. I de 20 måneder, hvor denne aftale var gældende, modtog den ansatte, der er græker, udlandstillæg og fik korrektionskoefficienten for Italien, selv om han arbejdede i centret i Thessaloniki.

16. Hver måned sender Kommissionen en liste over de tidligere ansatte i instituttet, der har ret til arbejdsløshedsunderstøttelse. Ingen af de tidligere ansatte har fremsendt den månedlige attest ⁽³⁾, der kræves for at modtage understøttelse, og instituttet har ikke kontrolleret deres faktiske situation.

⁽¹⁾ Princippet om indhold frem for formalia betyder, at de regnskabsmæssige begivenheder, der registreres i årsregnskabet, skal opstilles efter deres økonomiske beskaffenhed, og ikke bare efter deres retlige form. Dette princip gentages i artikel 78 i Kommissionens forordning (EF, Euratom) nr. 2343/2002 om rammefinansforordning for de organer, der er omhandlet i artikel 185 i Rådets forordning (EF, Euratom) nr. 1605/2002 om finansforordningen vedrørende De Europæiske Fællesskabers almindelige budget (EFT L 357 af 31.12.2002, s. 72).

⁽²⁾ Punkt 9 og 10 i beretningen om regnskabet for regnskabsåret 2001 (EFT C 326 af 27.12.2002, s. 51).

⁽³⁾ I henhold til artikel 28a, stk. 2, i afsnit II, kapitel 6, i vilkårene for de øvrige ansatte i Fællesskaberne (personalevedtægten) er arbejdsløshedsunderstøttelsen betinget af, at den tidligere midlertidigt ansatte:

- har meldt sig som arbejdssøgende på arbejdsformidlingen i den medlemsstat, hvor han har taget bopæl
- opfylder de forpligtelser, der er fastsat i denne medlemsstats lovgivning, og som påhviler personer, der modtager arbejdsløshedsunderstøttelse i henhold til denne lovgivning
- hver måned til den institution, som han henhørte under, fremsender en attest, som er udstedt af det pågældende lands kompetente myndighed, og hvori det oplyses, om han har opfyldt de i litra a) og b) nævnte forpligtelser.

Vedtaget af Revisionsretten i Luxembourg på mødet den 15. og 16. oktober 2003.

På Revisionsrettens vegne
Juan Manuel FABRA VALLÉS
Formand

Tabel 1

Det Europæiske Erhvervsuddannelsesinstitut — Budgetgennemførelsen i regnskabsåret 2002

(millioner euro)

Indtægter			Udgifter													
Indtægternes art	Indtægter opført på regnskabsårets endelige budget	Oppebårne indtægter	Udgifternes fordeling	Bevillingerne på det endelige budget					Bevillinger fremført fra det foregående regnskabsår			Disponible bevillinger (2002-budgettet og regnskabsåret 2001)				
				bevil- linger	forplig- telser	beta- linger	frem- førte bevill- inger	bort- faldne bevill- inger	uindfrie- de forpligtelser	beta- linger	bort- faldne bevill- inger	bevil- linger	forplig- telser	beta- linger	frem- førte bevill- inger	bort- faldne bevill- inger
Bidrag fra Det Europæiske Fællesskab	16,8	13,2	Afsnit I Udgifter til personer, der er knyttet til instituttet	10,5	10,3	10,1	0,2	0,2	0,4	0,4	0,0	10,9	10,7	10,5	0,2	0,2
Andre tilskud	0,0	0,0	Afsnit II Bygninger, udstyr og diverse driftsudgifter	1,4	1,4	0,8	0,6	0,0	0,5	0,5	0,0	1,9	1,9	1,3	0,6	0,0
Andre indtægter	0,0	0,1	Afsnit III Udgifter til varetagelse af særlige opgaver	4,9	4,9	2,3	2,6	0,0	2,6	2,2	0,4	7,5	7,5	4,5	2,6	0,4
I alt	16,8	13,3	I alt	16,8	16,6	13,2	3,4	0,2	3,5	3,1	0,4	20,3	20,1	16,3	3,4	0,6

NB: Tallene er afrundet, og summen af tallene i tabellen kan derfor afvige fra totalen.

Kilde: Institutets oplysninger. Tabellen er udarbejdet på grundlag af tallene i instituttets eget regnskab.

Tabel 2

Det Europæiske Erhvervsuddannelsesinstitut — Forvaltningsregnskab for regnskabsårene 2002 og 2001 ⁽¹⁾

(tusind euro)

	2002	2001
Indtægter		
Egne indtægter		
Tilskud fra Kommissionen	13 179	16 800
Diverse indtægter	23	47
Finansielle indtægter	140	290
Indtægter i alt (a)	13 342	17 137
Udgifter		
<i>Udgifter til personer, der er knyttet til instituttet — Budgetafsnit I</i>		
Betalinger	10 153	9 746
Fremførte bevillinger	215	356
<i>Bygninger, udstyr og diverse driftsudgifter — Budgetafsnit II</i>		
Betalinger	805	862
Fremførte bevillinger	559	541
<i>Udgifter til varetagelse af særlige opgaver — Budgetafsnit III</i>		
Betalinger	2 307	2 572
Fremførte bevillinger	2 591	2 595
Udgifter i alt (b)	16 631	16 672
Regnskabsårets resultat (a-b) ⁽²⁾	- 3 289	465
Saldo fremført fra det foregående regnskabsår	4 055	3 352
Bevillinger, der er fremført og bortfaldet	424	258
Indtægter fra regnskabsåret 2001 (2000), som kan anvendes på ny, men som ikke er blevet det	0	0
Tilbagebetalinger til Kommissionen	- 3 352	0
Kursdifferencer	6	- 20
Regnskabsårets saldo	- 2 155	4 055

⁽¹⁾ Forvaltningsregnskabet og balancen omfatter kun instituttets egne aktiviteter. De programmer, instituttet forvalter for Kommissionen eller andre organer, er ikke omfattet.

⁽²⁾ Beregnet efter principperne i artikel 15 i Rådets forordning (EF, Euratom) nr. 1150/2000 af 22. maj 2000 (EFT L 130 af 31.5.2000, s. 8).

NB: Tallene er afrundet, og summen af tallene i tabellen kan derfor afvige fra totalen.

Kilde: Institutets oplysninger.

Tabel 3

Det Europæiske Erhvervsuddannelsesinstitut — Balance pr. 31. december 2002 og pr. 31. december 2001 ⁽¹⁾

(tusind euro)

Aktiver	2002	2001	Passiver	2002	2001
Anlægsaktiver			Anlægskapital		
Anlæg og inventar	618	618	Egenkapital	392	2 238
Edb-udstyr	1 235	1 565	Regnskabsårets saldo	- 2 155	4 055
Afskrivninger	- 1 521	0			
<i>Subtotal</i>	332	2 183	<i>Subtotal</i>	- 1 763	6 293
Lagre			Kortfristet gæld		
Kontorudstyr	60	55	Almindelige automatisk fremførte bevillinger	3 366	3 492
<i>Subtotal</i>	60	55	Særlige automatisk fremførte bevillinger	273	24
Kortfristede fordringer			Andre bidragydere	85	502
Tilskud fra Kommissionen	3 366	0	Diverse kreditorer	28	22
Andre forskud	2	0	Udskudte indtægter	3 537	154
Indtægtsordrer	171	154	<i>Subtotal</i>	7 289	4 194
Diverse debitorer	30	49	Gennemgangskonti		
<i>Subtotal</i>	3 569	203	Indtægter at genanvende	0	2
Likvid beholdning			Løbende betalinger	0	5
Banker	1 524	8 011	<i>Subtotal</i>	0	7
Forskudforvaltning	41	42			
<i>Subtotal</i>	1 565	8 053			
I alt	5 526	10 494	I alt	5 526	10 494

⁽¹⁾ Forvaltningsregnskabet og balancen omfatter kun instituttets egne aktiviteter. De programmer, instituttet forvalter for Kommissionen, er ikke medtaget.

NB: Tallene er afrundet, og summen af tallene i tabellen kan derfor afvige fra totalen.

Kilde: Institutets oplysninger. Tabellen er udarbejdet på grundlag af tallene i instituttets eget regnskab.

INSTITUTTETS SVAR

Budgetgennemførelse

7. Det Europæiske Erhvervsuddannelsesinstituts (ETF) høje procentsats for betalinger over fremførte bevillinger (gennemsnitligt 90 % i løbet af de sidste fire år) viser, at aktiviteterne bag forpligtelserne altid har været velplanlagte. Som nævnt i ETF's tidligere svar kræver aktiviteterne særlige karakteristika, det faktum, at vore partnere hovedsageligt er offentlige enheder, og at ETF's metode er medbestemmelsesorienteret, langvarige beslutningsprocesser. Denne situation gør det vanskeligt for ETF egenhændigt at fastsætte gennemførelsesfrister. Med indførelsen af flerårige betalingsbevillinger i den nye finansforordning vil dette problem blive løst.

ETF's ledelse overvåger konstant budgetgennemførelsen ved hjælp af specialtilpassede rapporter og værktøjer, som ligeledes forventes at være nyttige i kontrollen med anvendelsen af flerårige bevillinger.

8. For at overholde princippet om et samlet budget vil ETF fra 2003 medtage afsnit 4 og andre øremærkede midler i oversigten over udgifter og budgetgennemførelsestabellen under budgetposter, som klart adskiller sig fra de poster, der benyttes til det årlige tilskudsbeløb.

9. Med henblik på overholdelse af den nye finansforordnings regnskabsprincip om indhold frem for formalia er ETF parat til at opføre aftalemidlerne i regnskabet for 2003 i overensstemmelse med Rettens anbefaling. For at sikre, at disse aftalemidler ikke bliver bogført dobbelt i Kommissionens endelige konsoliderede årsregnskab, vil ETF rådføre sig med Kommissionen om, hvordan de skal præsenteres.

Regnskabsføringen og årsregnskabet

12. I 2002 udviklede ETF et nyt edb-forvaltningssystem for formuefortegnelsen og anlægsaktiverne. Der var kun kort tid til

rådighed til afprøvning af systemet inden udarbejdelsen af regnskaberne, hvilket medførte visse problemer med softwareimplementeringen. ETF glæder sig over at kunne meddele, at problemerne nu er løst, og at systemet opfylder behovene i forbindelse med finansiel rapportering.

13. Forskuddet (150 000 euro), som er udbetalt til Oversættelsescentret, blev behandlet som udgifter. ETF er enig i, at det skulle have været behandlet som et forskud, men der var uenighed herom med finanskontrollen.

14. ETF har reduceret de beløb, der er genstand for forskudsforvaltningen, til 2 500 euro gennem en beslutning af 10. april 2003 på forslag af regnskabsføreren og de pågældende anvisningsberettigede.

De underliggende transaktioners lovlighed og formelle rigtighed

15. Udlånet af en af ETF's midlertidige ansatte til Cedefop har været det første forsøg på at skabe mobilitet og udveksling blandt de to agenturers medarbejdere. Den pågældende medarbejder blev udvalgt af Cedefop efter en officiel udvælgelsesprocedure med henblik på ansættelse af en national ekspert. ETF fulgte således bestemmelserne vedrørende aflønning af nationale eksperter.

ETF er dog enig i Rettens bemærkning om, at den valgte fremgangsmåde ikke var den mest hensigtsmæssige. Den ansattes kontrakt med ETF er nu udløbet og hermed også aftalen om midlertidig forflyttelse.

16. Arbejdsløshedsunderstøttelsen til tidligere ETF-ansatte udbetales direkte af Kommissionen, da ETF's direktør har overdraget denne opgave til GD ADMIN (nu Paymaster Office). ETF gik således ud fra, at Kommissionen ville føre regelmæssig kontrol og direkte anmode om den nødvendige dokumentation inden udbetalingen af et beløb.

BERETNING**om regnskabet for Det Europæiske Institut til Forbedring af Leve- og Arbejdsvilkårene for
regnskabsåret 2002, med instituttets svar**

(2003/C 319/09)

INDHOLD

	<i>Punk</i>	<i>Side</i>
REVISIONSERKLÆRING	1-4	56
BEMÆRKNINGER	5-10	56
Indledning	5	56
Budgetgennemførelsen	6-7	56
Årsregnskabet	8-9	56
De underliggende transaktioner	10	57
Tabel 1-3		58
INSTITUTTETS SVAR		61

REVISIONSERKLÆRING

1. Denne beretning afgives til Europa-Parlamentet og Rådet i overensstemmelse med artikel 185, stk. 2, i Rådets forordning (EF, Euratom) nr. 1605/2002 ⁽¹⁾.

2. Retten har revideret regnskabet for Det Europæiske Institut til Forbedring af Leve- og Arbejdsvilkårene (herefter »instituttet«) for regnskabsåret, der afsluttedes pr. 31. december 2002. Instituttets bestyrelse er i henhold til artikel 18 i Rådets forordning (EØF) nr. 1417/76 ⁽²⁾, som ændret ved artikel 1, stk. 16, i Rådets forordning (EØF) nr. 1949/93 ⁽³⁾, ansvarlig for budgettets gennemførelse. Dette indebærer, at bestyrelsen skal udarbejde og opstille regnskabet ⁽⁴⁾ i overensstemmelse med de interne finansielle bestemmelser, der gælder for instituttet, jf. artikel 65-68 i Rådets forordning (EØF) nr. 1417/76, som ændret ved artikel 1, stk. 52-55, i Rådets forordning (EØF) nr. 1949/93. Revisionsretten skal i henhold til artikel 248 i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab revidere årsregnskabet.

3. Revisionen blev gennemført i overensstemmelse med de retningslinjer og standarder, der gælder for Rettens revision. Disse er udarbejdet på grundlag af de almindeligt anerkendte internationale revisionsnormer og tilpasset, så der tages højde for de særlige forhold, der gør sig gældende i Fællesskabet. Retten gennemgik instituttets regnskaber og udførte i forbindelse hermed det revisionsarbejde, den skønnede var nødvendigt. Revisionen gav Retten et tilstrækkeligt grundlag for at afgive nedenstående erklæring.

4. Revisionen har givet Retten rimelig sikkerhed for, at regnskabet for det regnskabsår, der afsluttedes pr. 31. december 2002, er rigtigt, og at de underliggende transaktioner som helhed betragtet er lovlige og formelt rigtige.

⁽¹⁾ EFT L 248 af 16.9.2002, s. 1.

⁽²⁾ EFT L 164 af 24.6.1976, s. 16.

⁽³⁾ EFT L 181 af 23.7.1993, s. 26.

⁽⁴⁾ I overensstemmelse med artikel 16 i Rådets forordning (EØF) nr. 1365/75, som ændret ved forordning (EØF) nr. 1947/93, er regnskabet over alle instituttets indtægter og udgifter i regnskabsåret 2002, dateret den 23. september 2003, sendt til Revisionsretten. Retten modtog regnskabet den 29. september 2003. I tabellerne, der er vedføjet som bilag til denne beretning, vises regnskabet i oversigtsform.

BEMÆRKNINGER**Indledning**

5. Instituttet blev oprettet i 1975 for at bidrage til planlægning og tilvejebringelse af bedre livs- og arbejdsvilkår i EU ⁽⁵⁾. Instituttet er begyndt at udvide sit virkefelt til også at omfatte kandidatlandene. Det råder over et ekspertnet i hele Europa, som det overdrager forskningsopgaver til, f.eks. evaluering af de aktuelle forhold i de enkelte lande, case studies, udarbejdelse af nationale rapporter og undersøgelser.

Budgetgennemførelsen

6. Udnyttelsen af bevillingerne for regnskabsåret 2002 og bevillingerne fremført fra det foregående regnskabsår fremgår af *tabel 1*.

7. Der blev indgået forpligtelser for 17,3 millioner euro af regnskabsårets bevillinger, heraf blev 13,3 millioner euro udbetalt, mens 4 millioner euro blev fremført. Fremførslerne svarer til næsten 50 % af regnskabsårets forpligtelser vedrørende driftsudgifter (afsnit III), og den høje procentsats for fremførte bevillinger viser, at instituttet bør planlægge sine aktiviteter bedre og sørge for, at planlægningen overholdes.

Årsregnskabet

8. Forvaltningsregnskabet og balancen, som instituttet offentliggjorde i sin årsberetning for regnskabsåret 2002, vises i oversigtsform i *tabel 2 og 3*.

9. I instituttets regnskabsystem benyttes mange forskellige regnskabsværktøjer, hvilket gør det nødvendigt med gentagne dataregistreringer og -behandlinger med heraf følgende muligheder for fejl. Instituttet råder ikke over et integreret system til overvågning af anlægsaktiver og beregning af afskrivninger, men anvender to forskellige databaser, som forvaltes af forskellige afdelinger.

⁽⁵⁾ Rådets forordning (EØF) nr. 1365/75 af 26. maj 1975.

De underliggende transaktioner

10. Ifølge artikel 46, litra c), i de finansielle bestemmelser for instituttet kan der indgås direkte aftale med en leverandør, hvis en udbudsprocedure har været forgæves. I forbindelse med et udbud

var det fastsat, at prisen i forbindelse med to aftaler skulle holdes mellem 25 000 og 35 000 euro. Da der ikke blev afgivet bud, der holdt sig inden for disse grænser, blev der indgået en direkte aftale med en leverandør for henholdsvis 53 500 euro og 86 000 euro. Retten opfordrer instituttet til at gøre sine procedurer mere gennemsigtige ved at angive sine udbudsbetingelser mere præcist.

Vedtaget af Revisionsretten i Luxembourg på mødet den 15. og 16. oktober 2003.

På Revisionsrettens vegne
Juan Manuel FABRA VALLÉS
Formand

Tabel 1

Det Europæiske Institut til Forbedring af Leve- og Arbejdsvilkårene — Budgetgennemførelsen i regnskabsåret 2002

(millioner euro)

Indtægter			Udgifter													
Indtægternes art	Indtægter opført på regnskabsårets endelige budget	Oppebårne indtægter	Udgifternes fordeling	Bevillinger på det endelige budget					Bevillinger fremført fra det foregående regnskabsår			Disponible bevillinger (2002-budgettet og regnskabsåret 2001)				
				bevillinger	forpligtelser	beta-linger	frem-førte bevil-linger	bort-faldne bevil-linger	uindfrie- de forpligtelser	beta-linger	bort-faldne bevil-linger	bevillinger	forpligtelser	beta-linger	frem-førte bevil-linger	bortfaldne bevillinger
Tilskud fra Fællesskabet	17,1	16,5	Afsnit I Personale	9,4	9,3	9,1	0,2	0,1	0,2	0,2	0,0	9,6	9,5	9,3	0,2	0,1
Andre tilskud	0,0	0,0	Afsnit II Ejendomme, materiel og forskellige driftsudgifter	1,6	1,6	0,9	0,7	0,0	0,2	0,2	0,0	1,8	1,8	1,1	0,7	0,0
Andre indtægter	0,3	0,1	Afsnit III Driftsudgifter	6,4	6,4	3,3	3,1	0,0	3,2	3,1	0,1	9,6	9,5	6,4	3,1	0,1
I alt	17,4	16,6	I alt	17,4	17,3	13,3	4,0	0,1	3,6	3,5	0,1	21,0	20,8	16,8	4,0	0,2

NB: Tallene er afrundet, og summen af tallene i tabellen kan derfor afvige fra totalen.

Kilde: Institutets oplysninger. Tabellen er udarbejdet på grundlag af tallene i instituttets eget regnskab.

Tabel 2

Det Europæiske Institut til Forbedring af Leve- og Arbejdsvilkårene — Forvaltningsregnskab for regnskabsårene 2002 og 2001

(tusind euro)

	2002	2001
Indtægter		
Tilskud fra Kommissionen	16 500	14 958
Diverse indtægter	62	16
Finansielle indtægter	57	96
Indtægter i alt (a)	16 619	15 070
Udgifter		
<i>Personale — Budgetafsnit I</i>		
Betalinger	9 111	7 583
Fremførte bevillinger	216	190
<i>Administration — Budgetafsnit II</i>		
Betalinger	938	854
Ejendomme, materiel og forskellige driftsudgifter	683	245
<i>Driftsudgifter — Budgetafsnit III</i>		
Betalinger	3 290	3 129
Fremførte bevillinger	3 105	3 148
Udgifter i alt (b)	17 343	15 150
Regnskabsårets resultat (a-b)⁽¹⁾	- 724	- 80
Saldo fremført fra det foregående regnskabsår	- 1 209	- 1 210
Bevillinger, der er fremført og bortfaldet	81	59
Indtægter fra regnskabsåret 2001, som kan anvendes på ny, men som ikke er blevet det	13	24
Kursdifferencer	3	- 2
Regnskabsårets saldo	- 1 836	- 1 209

(¹) Beregnet efter principperne i artikel 15 i Rådets forordning (EF, Euratom) nr. 1150/2000 af 22. maj 2000 (EFT L 130 af 31.5.2000, s. 8).

NB: Tallene er afrundet, og summen af tallene i tabellen kan derfor afvige fra totalen.

Kilde: Institutets oplysninger. Tabellen er udarbejdet på grundlag af tallene i instituttets eget regnskab.

Tabel 3

Det Europæiske Institut til Forbedring af Leve- og Arbejdsvilkårene — Balance pr. 31. december 2002 og pr. 31. december 2001 ⁽¹⁾

(tusind euro)

Aktiver	2002	2001	Passiver	2002	2001
Anlægsaktiver			Anlægs kapital		
Immaterielle anlægsaktiver	154	0	Egenkapital	4 294	8 865
Bygninger	7 137	7 137	Regnskabsårets saldo	- 1 836	- 1 209
Anlæg og inventar ⁽²⁾	809	1 665			
Rullende materiel	49	49	<i>Subtotal</i>	2 458	7 656
Edb-udstyr	553	0	Kortfristet gæld		
Anlæg under opførelse	31	0	Automatisk fremførte bevillinger	3 940	3 583
Afskrivninger	- 4 452	0	Ikke-automatisk fremførte bevillinger	64	0
<i>Subtotal</i>	4 281	8 851	Diverse kreditorer	0	4
Lagre			Sociale bidrag mv.	139	327
Kontorartikler	13	23	<i>Subtotal</i>	4 143	3 914
<i>Subtotal</i>	13	23	Gennemgangskonti		
Kortfristede fordringer			Indtægter at genanvende	150	195
Andre forskud	11	15	Udskudte indtægter	1 840	1 231
Momstilgodehavender	274	337	Igangværende betalinger	30	0
Indtægtsordrer	1 840	1 231			
Diverse debitorer	13	4	<i>Subtotal</i>	2 020	1 426
<i>Subtotal</i>	2 138	1 587			
Likvid beholdning					
Banker	1 960	2 390			
Kassebeholdning	1	0			
Forskudsforvaltning	228	145			
<i>Subtotal</i>	2 189	2 535			
I alt	8 621	12 996	I alt	8 621	12 996

⁽¹⁾ Et beløb på én million euro, der vedrører en aftale indgået med Kommissionen den 15. december 2002 om formålsbestemte indtægter, der skal oppebæres i 2003 og 2004, er ikke medtaget i balancen.

⁽²⁾ I 2001 omfattede denne post også maskinel og programmel.

NB: Tallene er afrundet, og summen af tallene i tabellen kan derfor afvige fra totalen.

Kilde: Institutets oplysninger. Tabellen er udarbejdet på grundlag af tallene i instituttets eget regnskab.

INSTITUTTETS SVAR

7. I de tilfælde, hvor kontrakter har repetitiv karakter, har tidsplanen for kontraktprocedurerne været fremskyndet, når det har været muligt. I de øvrige tilfælde, hvor aktionerne er af mere innovativ og kompleks art, vil instituttet fortsat undersøge mulighederne for at fremskynde gennemførelsen fra indledningen af disse aktioner til opfyldelsen af kontrakten. Disse bestræbelser og anvendelsen af den nye finansforordning forventes at mindske omfanget af fremførsler.

9. Instituttet er nu ved at gennemføre foranstaltninger med henblik på at forbedre integrationen af sine regnskabssystemer. Man er også ved at foretage en vurdering af computerstyrede systemer til kontrol af anlægsaktiver.

10. Den situation, hvori instituttet i dette tilfælde befandt sig, var ekstraordinær, og instituttet rejste faktisk spørgsmålet i bestyrelsen, inden der blev indgået kontrakt. Instituttet har klart til hensigt at sikre, at de fastsatte grænser for det oprindelige udbud normalt også kommer til at finde anvendelse på proceduren med forhandling («underhåndsaftale»), hvis en sådan situation skulle opstå i fremtiden. I tilfælde, hvor de påregnede finansieringsmidler viser sig at være utilstrækkelige, vil muligheden for at iværksætte et nyt udbud med et revideret finansieringsbeløb blive overvejet. Enhver fravigelse af denne procedure vil fremover kun blive gennemført med den anvisningsberettigedes udtrykkelige godkendelse.

BERETNING**om regnskabet for Det Europæiske Overvågningscenter for Narkotika og Narkotikamisbrug for regnskabsåret 2002, med centrets svar**

(2003/C 319/10)

INDHOLD

	<i>Punkt</i>	<i>Side</i>
REVISIONSERKLÆRING	1-5	63
BEMÆRKNINGER	6-13	63
Indledning	6	63
Budgetgennemførelsen	7-9	63
Årsregnskabet	10-11	63
De underliggende transaktioners lovlighed og formelle rigtighed	12	64
Personaleadministration	13	64
Tabel 1-3		65
Centrets svar		68

REVISIONSERKLÆRING

1. Denne beretning afgives til Europa-Parlamentet og Rådet i overensstemmelse med artikel 185, stk. 2, i Rådets forordning (EF, Euratom) nr. 1605/2002 ⁽¹⁾.

2. Retten har revideret centrets regnskab for regnskabsåret, der afsluttedes pr. 31. december 2002. Direktøren er i henhold til artikel 11, stk. 8, i Rådets forordning (EØF) nr. 302/93 ⁽²⁾ ansvarlig for budgettets gennemførelse. Direktøren skal også udarbejde og opstille regnskabet ⁽³⁾ i overensstemmelse med centrets finansielle bestemmelser, der er vedtaget i henhold til artikel 11, stk. 12, i Rådets forordning (EØF) nr. 302/93, ændret ved artikel 1 i forordning (EF) nr. 3294/94 ⁽⁴⁾. Revisionsretten skal i henhold til artikel 248 i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab revidere årsregnskabet.

3. Revisionen blev gennemført i overensstemmelse med de retningslinjer og standarder, der gælder for Rettens revision. Disse er udarbejdet på grundlag af de almindeligt anerkendte internationale revisionsnormer og tilpasset, så der tages højde for de særlige forhold, der gør sig gældende i Fællesskabet. Retten gennemgik centrets regnskaber og udførte i den forbindelse det revisionsarbejde, den skønnede var nødvendigt. Revisionen gav Retten et tilstrækkeligt grundlag for nedenstående erklæring.

4. Revisionen har givet Retten rimelig sikkerhed for, at regnskabet for det regnskabsår, der afsluttedes pr. 31. december 2002, er rigtigt, og at de underliggende transaktioner som helhed betragtet er lovlige og formelt rigtige.

5. Uden at det i øvrigt indvirker på revisionserklæringen, skal Retten gøre dechargemyndigheden opmærksom på de forhold, som er beskrevet i punkt 8, 9, 12 og navnlig punkt 13.

⁽¹⁾ EFT L 248 af 16.9.2002, s. 1.

⁽²⁾ EFT L 36 af 12.2.1993.

⁽³⁾ I medfør af artikel 82 i Kommissionens forordning (EF) nr. 2343/2002 er det endelige regnskab over alle centrets indtægter og udgifter for regnskabsåret 2002, dateret den 15. september 2003, sendt til Revisionsretten. Retten modtog regnskabet den 19. september 2003. I tabellerne, der er vedføjet som bilag til denne beretning, vises regnskabet i oversigtsform.

⁽⁴⁾ EFT L 341 af 30.12.1994, s. 7.

BEMÆRKNINGER**Indledning**

6. Det Europæiske Overvågningscenter for Narkotika og Narkotikamisbrug blev oprettet ved Rådets forordning (EØF) nr. 302/93 af 8. februar 1993. Centrets hovedopgave er at samle og formidle »objektive, pålidelige og sammenlignelige oplysninger« om narkotika- og narkotikamisbrugsproblemerne i Europa. Med henblik herpå har centret etableret et net af nationale centre. Endvidere samarbejder centret med forskellige internationale organisationer, som beskæftiger sig med de samme spørgsmål.

Budgetgennemførelsen

7. Udnyttelsen af bevillingerne for regnskabsåret for 2002 og af de bevillinger, der er fremført fra det foregående regnskabsår, fremgår af *tabel 1* ⁽⁵⁾.

8. Centret har ikke fulgt reglerne i de finansielle bestemmelser vedrørende fremførelse af bevillinger ⁽⁶⁾. En række forpligtelsesforslag, der blev fremsat i december 2001 (308 300 euro), blev først begrundet i 2002.

9. Ved regnskabsårets udgang besluttede bestyrelsen, at der skulle foretages ikke-automatisk fremførelse af 212 400 euro — denne beslutning er i strid med reglerne ⁽⁷⁾. Disse fremførelser vedrørte bevillinger under afsnit I og II, som der ikke var disponeret over, og som i strid med reglerne var blevet overført til afsnit III med henblik på fremførelse til det følgende regnskabsår ⁽⁸⁾.

Årsregnskabet

10. Forvaltningsregnskabet og balancen, som centret har offentliggjort for regnskabsåret 2002, vises i oversigtsform i *tabel 2* og *3*.

11. Inventarfortegnelsen bør føres mere omhyggeligt. Der er ikke foretaget nogen fysisk inventarregistrering i de seneste år. Det inventar, der er opført på de i øvrigt ikke udtømmende inventarfortegnelser, er hverken identificeret eller lokaliseret. Endvidere er forældet udstyr ikke blevet slettet af inventarfortegnelsen.

⁽⁵⁾ Tallene er afrundede, og summen af tallene i tabellerne kan derfor afvige en smule fra totalen.

⁽⁶⁾ Artikel 6, stk. 1a, i centrets finansielle bestemmelser.

⁽⁷⁾ Artikel 6, stk. 2, i centrets finansielle bestemmelser.

⁽⁸⁾ Ifølge de finansielle bestemmelser for centret (artikel 21) er det kun tilladt at foretage overførsler fra kapitel til kapitel.

De underliggende transaktioners lovlighed og formelle rigtighed

12. Ved en beslutning af 18. april 2002 gav direktøren tre anvisningsberettigede, som var ansvarlige for Phare-projektet, fuldmagt til at underskrive checks og bankoverførsler. En sådan fuldmagt, som giver den anvisningsberettigede regnskabsbeføjelser, er i strid med princippet om funktionsadskillelse ⁽¹⁾.

Personaleadministration

13. Retten har allerede tidligere gjort centret opmærksom på, at det bør stramme personaleadministrationen ⁽²⁾. Den i 2002

foretagne revision viste, at forholdene endnu ikke var bragt i orden. Der var f.eks. dossierer, der ikke indeholdt den dokumentation, der er nødvendig for at vurdere, om de økonomiske rettigheder, der er tillagt de pågældende ansatte, er berettigede. Der blev også fundet mangler ved udvælgelsesprocedurerne: stillingsopslag, der var unøjagtige, referater fra møderne i udvælgelsesudvalgene, der var ufuldstændige, der var ikke på forhånd opstillet kriterier for bedømmelsen af ansøgerne mv. Ved tilrettelæggelsen og afholdelsen af en intern udvælgelsesprøve, der blev afholdt for at give en række af centrets ansatte tjenestemandstatus, var der forekommet uregelmæssigheder. Nogle af de ansøgere, der havde fået adgang til prøven, opfyldte ikke betingelserne, og sammensætningen af udvælgelseskomitéen var ikke i overensstemmelse med reglerne. Som følge af omfanget af de usædvanlige forhold, der blev konstateret, har Kommissionen gjort indsigelser over for centret mod en række af de anvendte procedurer.

Vedtaget af Revisionsretten i Luxembourg på mødet den 23. oktober 2003.

På Revisionsrettens vegne
Juan Manuel FABRA VALLÉS
Formand

⁽¹⁾ Artikel 16 i centrets finansielle bestemmelser.

⁽²⁾ Jf. punkt 16-34 i beretningen om regnskabet for regnskabsåret 2000 (EFT C 372 af 28.12.2001, s. 62).

Tabel 1

Det Europæiske Overvågningscenter for Narkotika og Narkotikamisbrug — Budgetgennemførelsen i regnskabsåret 2002

(millioner euro)

Indtægter			Udgifter														
Indtægternes art	Indtægter opført i regnskabsårets endelige budget	Oppebårne indtægter	Udgifternes fordeling	Bevillinger i det endelige budget					Bevillinger fremført fra det foregående regnskabsår			Disponible bevillinger (2002-budgettet og regnskabsåret 2001)					
				bevil- linger	forplig- telser	betalinger	fremførte bevillinger	bortfaldne bevillinger	bevil- linger	betalinger	bortfaldne bevillinger	bevil- linger	forplig- telser	betalinger	fremførte bevillinger	bortfaldne bevillinger	
Tilskud fra Fællesskabet	9,0	9,0	Afsnit I Personale	5,1	5,0	5,0	0,1	0,0	0,5	0,2	0,2	5,6	5,5	5,2	0,1	0,2	
Andre tilskud	1,4	1,2	Afsnit II Drift	1,2	1,0	0,6	0,5	0,0	0,6	0,5	0,1	1,8	1,7	1,2	0,5	0,1	
Diverse indtægter	p.m.	0,1	Afsnit III Aktioner	4,1	3,4	2,5	1,0	0,6	2,0	2,0	0,2	6,1	5,5	4,6	1,0	0,8	
I alt	10,4	10,3	I alt	10,4	9,5	8,1	1,6	0,7	3,2	2,8	0,4	13,5	12,7	10,9	1,6	1,0	

NB: Tallene er afrundet, og summen af tallene i tabellen kan derfor afvige fra totalen.

Kilde: Centrets oplysninger. Disse tabeller er en oversigt over oplysningerne i centrets eget regnskab.

Tabel 2

Det Europæiske Overvågningscenter for Narkotika og Narkotikamisbrug — Forvaltningsregnskab for regnskabsårene 2002 og 2001 ⁽¹⁾

(tusind euro)

	2002	2001
Indtægter		
Tilskud fra Kommissionen	9 000	8 750
Tilskud fra Norge	413	399
Andre tilskud	735	1 153
Andre indtægter	133	99
Indtægter i alt (a)	10 280	10 401
Udgifter		
<i>Personale — Budgetafsnit I</i>		
Betalinger	4 951	4 174
Fremførte bevillinger	80	490
<i>Drift — Budgetafsnit II</i>		
Betalinger	632	620
Fremførte bevillinger	509	624
<i>Aktioner — Budgetafsnit III</i>		
Betalinger	2 525	2 146
Fremførte bevillinger	1 001	2 026
Udgifter i alt (b)	9 698	10 079
Regnskabsårets resultat (a-b)	582	322
Saldo fremført fra det foregående regnskabsår ⁽²⁾	639	2 076
Bevillinger, der er fremført og bortfaldet	392	301
Indtægter fra det foregående regnskabsår, som kan anvendes på ny, men ikke er blevet det	9	18
Tilbagebetaling til Kommissionen	0	- 2 076
Kursdifferencer	3	- 2
Regnskabsårets saldo ⁽³⁾	1 625	639

⁽¹⁾ Centret har i sit regnskab medtaget formålsbestemte indtægter, der ikke blev anvendt på ny i 2001, under indtægterne og udgifterne.

⁽²⁾ Saldoen fra regnskabsåret 2001, der skal tilbagebetales til Kommissionen, svarer til det samlede resultat for regnskabsåret med tillæg af afskrivninger (82 000 + 557 000 euro).

⁽³⁾ Beregnet efter principperne i artikel 15 i Rådets forordning (EF, Euratom) nr. 1150/2000 af 22. maj 2000 (EFT L 130 af 31.5.2000, s. 8).

NB: Tallene er afrundet, og summen af tallene i tabellen kan derfor afvige fra totalen.

Kilde: Centrets oplysninger.

Tabel 3

**Det Europæiske Overvågningscenter for Narkotika og Narkotikamisbrug — Balance pr.
31. december 2002 og pr. 31. december 2001**

(tusind euro)

Aktiver	2002	2001	Passiver	2002	2001
Anlægsaktiver			Anlægskapital		
Bygninger	3 559	2 950	Egenkapital	2 797	3 792
Anlæg og inventar	152	151	Regnskabsårets saldo ⁽³⁾	1 626	82
Edb-udstyr ⁽¹⁾	785	634	<i>Subtotal</i>	4 423	3 874
Transportmateriel	74	51	Kortfristet gæld		
Immaterielle anlægsaktiver	66	0	Automatisk fremførte bevillinger	1 377	2 185
Afskrivninger ⁽²⁾	- 1 867	- 557	Ikke-automatisk fremførte bevillinger	212	270
<i>Subtotal</i>	2 768	3 229	Tilskud	0	75
Lagre	28	10	Diverse kreditorer ⁽⁴⁾	18	774
Kortfristede fordringer			Moms/andre afgifter		28
Tilskud fra Kommissionen	0	36	Indtægtsordrer ⁽⁵⁾	101	
Formålsbestemte tilskud	0	39	<i>Subtotal</i>	1 709	3 332
Momstilgodehavender	84	28			
Diverse debitorer	18	40			
<i>Subtotal</i>	101	143			
Likvide beholdninger			Gennemgangskonti		
Banker	3 474	3 925	Genanvendelse	265	101
Forskudsforvaltning	4	0	Udskudte indtægter	4	0
<i>Subtotal</i>	3 478	3 925	<i>Subtotal</i>	269	101
Gennemgangskonti	24	0			
I alt	6 400	7 307	I alt	6 400	7 307

⁽¹⁾ I 2001 var software medtaget under edb-udstyr.⁽²⁾ I 2001 var bygninger opført på balancen uden afskrivninger.⁽³⁾ I 2001 var saldoen på 82 000 euro saldoen efter afskrivninger, mens saldoen for 2002 er saldoen før afskrivninger, og afskrivningerne er opført under posten »egenkapital«.⁽⁴⁾ I 2001 omfattede denne post den midlertidige saldo fra Phare-programmet, som endnu ikke skulle betales til Kommissionen, fordi programmet ikke var afsluttet. I 2002 er den endelige saldo for programmet medtaget under posten »regnskabsårets saldo« på forvaltningsregnskabet.⁽⁵⁾ Indtægtsordrer, hvor beløbene endnu ikke er inkasseret, og hvor der endnu ikke er opført bevillinger vedrørende indtægter, der kan anvendes på ny.

NB: Tallene er afrundet, og summen af tallene i tabellen kan derfor afvige fra totalen.

Kilde: Centrets oplysninger. Disse tabeller er en oversigt over oplysningerne i centrets eget regnskab.

OVERVÅGNINGSCENTRETS SVAR

8. Narkotikaovervågningscentret (EMCDDA) erkender, at det er nødvendigt at begrænse de automatiske fremførsler for i højere grad at overholde princippet om etårige budgetter. Indsatsen herfor medførte, at EMCDDA i slutningen af 2002 havde begrænset de automatiske fremførsler i forhold til det foregående regnskabsår.

9. Bestyrelsens beslutning tog sigte på at afhjælpe den situation, som opstod i slutningen af regnskabsåret, hvor det var nødvendigt at sikre finansieringen af en midlertidig indkvartering i afventning af godkendelsen af en endelig løsning.

11. Der er allerede gjort betydelige bestræbelser på at forbedre fortegnelsessystemet. Siden 2003 er ELS-systemet blevet bragt i overensstemmelse med værdien af de materielle aktiver, som er opført på aktivsiden af Narkotikaovervågningscentrets balance. Bestræbelserne på at forbedre systemet yderligere vil fortsætte fremover. Der vil blive ført en fysisk fortegnelse i slutningen af 2003.

Den 12. maj 2003 besluttede Narkotikaovervågningscentret at slette forældet edb-udstyr til en samlet værdi (anskaffelsesværdi) af 226 959 euro fra inventarfortegnelsen.

12. Dette system blev undtagelsesvist indført for dette bestemte projekt. Der er blevet truffet foranstaltninger for at afhjælpe situationen.

13. De punktvisse problemer, som Retten har konstateret, vil blive nøje undersøgt af EMCDDA, og hver gang det er nødvendigt, vil der blive truffet passende foranstaltninger for at sikre dossierernes fuldstændighed. Narkotikaovervågningscentrets udvælgelsesprocedurer for ansættelse af midlertidigt ansatte er i overensstemmelse med bestemmelserne i bilag III til vedtægten («Udvælgelsesprocedure»). Under hensyn til kompleksiteten af de procedurer, som finder anvendelse på udvælgelsesprøver med henblik på fastansættelse, og i mangel af tilstrækkeligt mange specialiserede ansatte inden for disse områder i et organ af Narkotikaovervågningscentrets størrelse er der forekommet fejl trods de forholdsregler, der blev truffet, især takket være deltagelsen af Kommissionens repræsentanter i definitionen og gennemførelsen af proceduren. Narkotikaovervågningscentret understreger, at de fejl, som blev konstateret, i sidste instans ikke blev betragtet som værende af en sådan art, at der rejses tvivl om, hvorvidt proceduren og dens resultater var korrekte, efter den grundige kontrol, som i mellemtiden blev gennemført, især af Kommissionens specialiserede tjenestegrene. Narkotikaovervågningscentret vil fortsætte sine bestræbelser på at skærpe ansættelsesprocedurerne endnu mere og vil så systematisk som muligt gøre brug af EPSO.

BERETNING**om regnskabet for Det Europæiske Overvågningscenter for Racisme og Fremmedhad for regnskabsåret 2002, med Overvågningscentrets svar**

(2003/C 319/11)

INDHOLD

	<i>Punkt</i>	<i>Side</i>
REVISIONSERKLÆRING	1-4	70
BEMÆRKNINGER	5-14	70
Indledning	5	70
Budgetgennemførelsen	6-9	70
Årsregnskabet	10-11	70
De underliggende transaktioners lovlighed og formelle rigtighed	12	71
Kontraktforvaltning	13-14	71
Tabel 1-3		72
Overvågningscentrets svar		75

REVISIONSERKLÆRING

1. Denne beretning afgives til Europa-Parlamentet og Rådet i overensstemmelse med artikel 185, stk. 2, i Rådets forordning (EF, Euratom) nr. 1605/2002 ⁽¹⁾.

2. Retten har revideret overvågningscentrets regnskab for regnskabsåret, der afsluttedes pr. 31. december 2002. Direktøren er i henhold til artikel 12, stk. 8, i Rådets forordning (EF) nr. 1035/97 ⁽²⁾ ansvarlig for budgettets gennemførelse. Direktøren skal udarbejde og opstille regnskabet ⁽³⁾ i overensstemmelse med de finansielle bestemmelser, der er vedtaget i henhold til artikel 12, stk. 12, i Rådets forordning (EF) nr. 1035/97. Revisionsretten skal i henhold til artikel 248 i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab revidere årsregnskabet.

3. Revisionen blev gennemført i overensstemmelse med de retningslinjer og standarder, der gælder for Rettens revision. Disse er udarbejdet på grundlag af de almindeligt anerkendte internationale revisionsnormer og tilpasset, så der tages højde for de særlige forhold, der gør sig gældende i Fællesskabet. Retten gennemgik overvågningscentrets regnskaber og udførte i den forbindelse det revisionsarbejde, den skønnede var nødvendigt. Revisionen gav Retten et tilstrækkeligt grundlag for nedenstående erklæring.

4. Revisionen har givet Retten rimelig sikkerhed for, at regnskabet for det regnskabsår, der afsluttedes pr. 31. december 2002, er rigtigt, og at de underliggende transaktioner som helhed betragtet er lovlige og formelt rigtige.

BEMÆRKNINGER**Indledning**

5. Overvågningscentret blev oprettet ved Rådets forordning (EF) nr. 1035/97 af 2. juni 1997. Det har til opgave at indsamle og analysere objektive, pålidelige og sammenlignelige oplysninger om racistiske, fremmedfjendske og antisemitiske handlinger og holdninger, således at Den Europæiske Union kan opfylde sin forpligtelse til at overholde de grundlæggende rettigheder ved udarbejdelsen og gennemførelsen af sine politikker. Med henblik herpå

⁽¹⁾ EFT L 248 af 16.9.2002, s. 1.

⁽²⁾ EFT L 151 af 10.6.1997, s. 6.

⁽³⁾ I overensstemmelse med artikel 12, stk. 10, i Rådets forordning (EF) nr. 1035/97 er overvågningscentrets samlede regnskab (alle indtægter og udgifter) for regnskabsåret 2002, dateret den 27. februar 2003, sendt til Revisionsretten. Retten modtog regnskabet den 3. marts 2003. I tabellerne, der er vedføjet som bilag til denne beretning, vises regnskabet i oversigtsform.

skal overvågningscentret etablere og koordinere et net af nationale centre for indsamling af oplysninger om racisme og fremmedhad (Raxen-nettet) og forske i disse handlinger og holdninger.

Budgetgennemførelsen

6. Udnyttelsen af bevillingerne for regnskabsåret 2002 og af de fremførte bevillinger fra det foregående regnskabsår fremgår af tabel 1 ⁽⁴⁾.

7. Der blev indgået forpligtelser for 6 millioner euro af bevillingerne for regnskabsåret 2002, heraf blev 4,5 millioner euro udbetalt. De resterende bevillinger blev enten fremført (1,5 millioner) eller bortfaldt (0,2 millioner). 1,2 millioner euro eller 40 % af bevillingerne til netværk, forskning og undersøgelser (driftsudgifter — afsnit III) (3,0 millioner euro) blev fremført, hvilket stadig er en høj procentsats. Overvågningscentret bør gøre en indsats for yderligere at reducere procentsatsen for fremførte bevillinger, som har været næsten uændret fra år til år.

8. En række foreløbige forpligtelser er blevet fremført automatisk, hvilket er i strid med artikel 6 i overvågningscentrets finansielle bestemmelser.

9. Indtægtsordrerne udfærdiges ofte efter, at midlerne er modtaget, hvilket ikke er i overensstemmelse med artikel 23 i overvågningscentrets finansielle bestemmelser. Det er således ikke muligt at føre effektivt tilsyn med de indtægter, der skal inkasseres (der er f.eks. stadig ikke udfærdiget en indtægtsordre vedrørende en fordring på 60 000 euro på den østrigske regering vedrørende tilbagebetaling af husleje).

Årsregnskabet

10. Forvaltningsregnskabet og balancen, som overvågningscentret offentliggjorde i sin årsberetning for regnskabsåret 2002, vises i oversigtsform i tabel 2 og 3.

⁽⁴⁾ Tallene i alle tabeller i beretningen er beregnet med størst mulig nøjagtighed på grundlag af de foreliggende tal. Tallene er afrundede, hvilket kan give små forskelle i totalbeløbene. En streg angiver, at der ikke er nogen talværdi, eller at talværdien er nul, og 0,0 angiver, at værdien er lavere end afrundingsgrænsen.

11. Den mest markante udvikling i forvaltningsregnskabet er sket i regnskabsårets saldo. Tidligere balancerede regnskabet næsten, men nu er der et underskud på 1,6 millioner euro. Overvågningscentret fik et tilskud på 6,1 million euro, som er opført under Kommissionens forpligtelsesbevillinger, men de tilsvarende betalingsbevillinger beløb sig kun til 4,3 millioner euro. Denne situation besværliggør gennemførelsen af overvågningscentrets arbejdsprogram. Hertil kommer, at den første tranche af tilskudet, som der blev anmodet om i marts 2002, først blev udbetalt i juni 2002, hvilket resulterede i likviditetsproblemer. Overvågningscentret og Kommissionen bør forbedre deres koordinering på det finansielle område, så det undgås, at en sådan situation gentager sig.

De underliggende transaktioners lovlighed og formelle rigtighed

12. En ansat, der ikke var bemyndiget dertil, har underskrevet en kontrakt, der ikke var dækket af en korrekt indgået forpligtelse, som var påtegnet af finansinspektøren. Retten har tidligere gjort overvågningscentret opmærksom på lignende problemer, navnlig i årsberetningen for regnskabsåret 2001 ⁽¹⁾. Der er tale om et problem i den interne kontrol, der endnu ikke er løst, trods overvågningscentrets indsats.

Kontraktforvaltning

13. I april blev kontrakterne med temacentrene i Raxen-nettet (jf. punkt 5) for 2002 fornyet. Der var budgetteret med 1,6 millioner euro i forpligtelsesbevillinger til disse kontrakter. Kontrakterne blev fornyet uden forudgående evaluering af resultaterne af kontrakterne for det foregående år, og i et tilfælde endda inden der forelå resultater. I øvrigt er der ikke etableret en evalueringsprocedure med henblik på godkendelse af mellemliggende betalinger.

14. De andre typer af kontrakter forvaltes ikke på samme måde af de forskellige afdelinger, og forvaltningen kunne med fordel rationaliseres, så den blev mere produktiv og sparsommelig. I forbindelse med afholdelsen af møder eller seminarer var der således indgået ikke mindre end fire kontrakter med forskellige virksomheder, rejsebureauer eller specialiserede selskaber. Overvågningscentret benytter sig af to forskellige trykkerier, når det skal have trykt sine publikationer. I nogle tilfælde var der ikke indgået kontrakt med tjenesteyderne, hvilket er i strid med finansforordningen.

Vedtaget af Revisionsretten i Luxembourg på mødet den 15. og 16. oktober 2003.

På Revisionsrettens vegne
Juan Manuel FABRA VALLÉS
Formand

⁽¹⁾ Retten har konstateret lignende problemer under revision i tidligere regnskabsår; jf. blandt andet Rettens beretning om regnskabsåret 2002, punkt 18-20 (EFT C 326 af 27.12.2002, s. 74).

Tabel 1

Det Europæiske Overvågningscenter for Racisme og Fremmedhad — Budgetgennemførelsen i regnskabsåret 2002

(millioner euro)

Indtægter			Udgifter													
Indtægternes art	Indtægter opført på regnskabsårets endelige budget	Oppebårne indtægter	Udgifternes fordeling	Bevillingerne på det endelige budget					Bevillinger fremført fra det foregående regnskabsår			Disponible bevillinger (2002-budgettet og regnskabsåret 2001)				
				bevil- linger	forplig- telser	beta- linger	frem- førte bevil- linger	bort- faldne bevil- linger	uindfrie- de forpligtelser	beta- linger	bort- faldne bevil- linger	bevil- linger	forplig- telser	beta- linger	frem- førte bevil- linger	bort- faldne bevil- linger
Bidrag fra Det Europæiske Fællesskab	6,1	4,3	Afsnit I Personale	2,7	2,6	2,4	0,2	0,1	0,1	0,1	0,0	2,8	2,7	2,5	0,2	0,1
Administrative indtægter	p.m.	0,0	Afsnit II Ejendomme, materiel og forskellige driftsudgifter	0,5	0,4	0,4	0,1	0,0	0,2	0,1	0,0	0,6	0,6	0,5	0,1	0,0
Diverse indtægter	0,1	—	Afsnit III Driftsudgifter	3,0	2,9	1,7	1,2	0,1	1,2	1,1	0,0	4,2	4,1	2,8	1,2	0,1
I alt	6,2	4,4	I alt	6,2	6,0	4,5	1,5	0,2	1,4	1,3	0,1	7,6	7,4	5,8	1,5	0,3

NB: Tallene er afrundet, og summen af tallene i tabellen kan derfor afvige fra totalen.

Kilde: Overvågningscentrets oplysninger. Tabellen er udarbejdet på grundlag af tallene i overvågningscentrets eget regnskab.

Tabel 2

Det Europæiske Overvågningscenter for Racisme og Fremmedhad — Forvaltningsregnskab for regnskabsårene 2002 og 2001

(tusind euro)

	2002	2001
Indtægter		
Egne indtægter		
Tilskud fra Kommissionen	4 320	5 000
Diverse indtægter		
Finansielle indtægter	43	46
Indtægter i alt (a)	4 363	5 046
Udgifter		
<i>Personale — Budgetafsnit I</i>		
Betalinger	2 416	2 072
Fremførte bevillinger	187	67
<i>Ejendomme, materiel og forskellige driftsudgifter — Budgetafsnit II</i>		
Betalinger	377	662
Fremførte bevillinger	60	151
<i>Driftsudgifter — Budgetafsnit III</i>		
Betalinger	1 686	990
Fremførte bevillinger	1 234	1 181
Udgifter i alt (b)	5 960	5 123
Regnskabsårets resultat (a-b) ⁽¹⁾	- 1 597	- 77
Saldo fremført fra det foregående regnskabsår	- 8	179
Bevillinger, der er fremført og bortfaldet	52	75
Indtægter fra det foregående regnskabsår, som kan anvendes på ny, men ikke er blevet det	151	0
Tilbagebetalinger til Kommissionen	- 179	- 174
Kursdifferencer	2	- 11
Regnskabsårets saldo	- 1 579	- 8

⁽¹⁾ Beregnet efter principperne i artikel 15 i Rådets forordning (EF, Euratom) nr. 1150/2000 af 22. maj 2000 (EFT L 130 af 31.5.2000, s. 8).

NB: Tallene er afrundet, og summen af tallene i tabellen kan derfor afvige fra totalen.

Kilde: Overvågningscentrets oplysninger.

Tabel 3

Det Europæiske Overvågningscenter for Racisme og Fremmedhad — Balance pr. 31. december 2002 og pr. 31. december 2001

(tusind euro)

Aktiver	2002	2001	Passiver	2002	2001
Anlægsaktiver			Anlægskapital		
Anlæg og inventar	234	245	Egenkapital	183	385
Edb-udstyr	141	85	Regnskabsårets saldo	- 1 579	- 8
Immaterielle anlægsaktiver	70	55			
Afskrivninger	- 262				
<i>Subtotal</i>	183	385	<i>Subtotal</i>	- 1 396	377
Kortfristede fordringer			Kortfristet gæld		
Tilskud fra Kommissionen	13		Automatisk fremførte bevillinger	1 482	1 400
Andre forskud	1	3	Diverse kreditorer	225	318
Momstilgodehavender	541	454	Moms/andre afgifter	507	488
Diverse debitorer	66	2			
<i>Subtotal</i>	621	459	<i>Subtotal</i>	2 214	2 206
Likvid beholdning			Gennemgangskonti		
Banker	113	2 029	Indtægter at genanvende	99	291
Forskudforvaltning		1			
<i>Subtotal</i>	113	2 030	<i>Subtotal</i>	99	291
I alt	917	2 874	I alt	917	2 874

NB: Tallene er afrundet, og summen af tallene i tabellen kan derfor afvige fra totalen.

Kilde: Overvågningscentrets oplysninger. Tabellen er udarbejdet på grundlag af tallene i overvågningscentrets eget regnskab.

OVERVÅGNINGSCENTRETS SVAR

7. i) En stor del af Overvågningscentrets (EUMC) operationelle aktiviteter foregår hen imod slutningen af regnskabsåret. De endelige fakturaer vedrørende Raxen-netværket, som udgør omkring 50 % af de operationelle bevillingsfremførsler (der i sig selv udgør over 80 % af de samlede bevillingsfremførsler), modtages sædvanligvis i november og december hvert år. Inden disse fakturaer kan betales, skal de parallelt formidlede Raxen-data godkendes, hvilket kan medføre, at fakturaerne betales i starten af det efterfølgende år.

ii) Gennemførelsen af budgettet og arbejdsprogrammet i 2002 var påvirket af den forsinkede udbetaling af tilskuddet og det lave antal betalingsbevillinger, EUMC havde til rådighed i løbet af året. EUMC arbejder dog fortsat på at forbedre budgetgennemførelsen yderligere.

8. EUMC er enig i Revisionsrettens bemærkning. EUMC vil tage de nødvendige skridt til at sikre overholdelse af de respektive retskrav i fremtiden.

9. EUMC er enig i Revisionsrettens bemærkning og har truffet de nødvendige foranstaltninger til rettidig inkassering af pengemidler.

11. EUMC tilkendegiver sin tilfredshed med Revisionsrettens bemærkninger vedrørende det lave antal modtagne betalingsbevillinger og den forsinkede udbetaling af tilskuddet.

EUMC har allerede truffet foranstaltninger til at undgå lignende problemer fremover ved at indføre den nye formelle procedure,

som fastsattes af Kommissionen i 2003 for modtagelse af udbetalingen af det årlige tilskud. Kommissionen vil nu udbetale tilskuddet til EUMC i fire rater, idet hver rate udbetales cirka seks uger efter, at EUMC har indgivet skriftlig anmodning herom.

12. Med gennemførelsen af den nye finansforordning i 2003 blev det interne kontrolsystem tilpasset til at opfylde de nye krav og til at håndtere allerede kendte svagheder og mangler.

Som en del af gennemførelsen af den nye finansforordning i 2003 har EUMC sørget for undervisning af alle de anvisningsberettigede, hvor man klart har fremhævet forskellen mellem en bemyndigelse til indgåelse af budgetforpligtelser og en bemyndigelse til indgåelse af juridiske forpligtelser.

13. Der blev foretaget en ekstern evaluering af alle leverancerne i januar og februar 2003, og der blev holdt et møde med evaluatorene i Wien. Resultatet blev meddelt de nationale knudepunkter for at forbedre kvaliteten af rapporterne. Der foretages løbende evalueringer for at forbedre situationen yderligere i 2003.

14. EUMC er enig i Revisionsrettens bemærkninger og har allerede truffet foranstaltninger til at undgå sådanne problemer i fremtiden.

I 2003 har EUMC f.eks. tilsluttet sig Kommissionens rammekontrakter om it-indkøb og om publikationer. EUMC er også med i den nye rammekontrakt om indkvarterings- og rejsearrangementer, som Kommissionen for øjeblikket er i færd med at udarbejde.

BERETNING
om EF-Sortsmyndighedens regnskab for regnskabsåret 2002, med Sortsmyndighedens svar
(2003/C 319/12)

INDHOLD

	<i>Punkt</i>	<i>Side</i>
REVISIONSERKLÆRING	1-4	77
RETTENS BEMÆRKNINGER	5-18	77
Indledning	5	77
Budgetgennemførelsen	6-8	77
Årsregnskabet	9-12	77
De underliggende transaktioners lovlighed og formelle rigtighed	13-18	78
Tabel 1-3		79
Sortsmyndighedens Svar		82

REVISIONSERKLÆRING

1. Denne beretning afgives til administrationsrådet for EF-Sortsmyndigheden (herefter »Sortsmyndigheden«) i overensstemmelse med artikel 111, stk. 2, i Rådets forordning (EF) nr. 2100/94 ⁽¹⁾.

2. Retten har revideret Sortsmyndighedens regnskab for regnskabsåret, der afsluttedes pr. 31. december 2002. Sortsmyndighedens præsidium er i henhold til artikel 110 i Rådets forordning (EF) nr. 2100/94 ansvarlig for budgettets gennemførelse. Dette indebærer, at præsidiet skal udarbejde og opstille regnskabet ⁽²⁾ i overensstemmelse med Sortsmyndighedens finansielle bestemmelser, som er vedtaget i henhold til artikel 112 i Rådets forordning (EF) nr. 2100/94. Retten skal i henhold til artikel 248 i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab revidere årsregnskabet.

3. Revisionen blev gennemført i overensstemmelse med de retningslinjer og standarder, der gælder for Rettens revision. Disse er udarbejdet på grundlag af de almindeligt anerkendte internationale revisionsnormer og tilpasset, så der tages højde for de særlige forhold, der gør sig gældende i Fællesskabet. Retten gennemgik Sortsmyndighedens regnskaber og udførte i den forbindelse det revisionsarbejde, den skønnede var nødvendigt. Revisionen gav Retten et tilstrækkeligt grundlag for nedenstående erklæring.

4. Revisionen har givet Retten rimelig sikkerhed for, at regnskabet for det regnskabsår, der afsluttedes pr. 31. december 2002, er rigtigt, og at de underliggende transaktioner som helhed betragtet er lovlige og formelt rigtige.

RETTENS BEMÆRKNINGER**Indledning**

5. Sortsmyndigheden blev oprettet i medfør af forordning (EF) nr. 2100/94 af 27. juli 1994 for at gøre det muligt at opnå industriel ejendomsret, der gælder i hele Unionen. Når Sortsmyndigheden skal behandle en ansøgning, undersøger den først, om den indsendte ansøgning opfylder de fastsatte betingelser. Ansøgninger, som anses for at være begrundede, fremsendes til undersøgelse hos de nationale prøvningsmyndigheder. Sidstnævnte undersøger mod vederlag, om de sorter, for hvilke ansøgningen om sortsbeskyttelse er indgivet, er originale.

⁽¹⁾ EFT L 227 af 1.9.1994, s. 27.

⁽²⁾ I overensstemmelse med artikel 111, stk. 2, i Rådets forordning (EF) nr. 2100/94 er Sortsmyndighedens samlede regnskab (alle indtægter og udgifter) for regnskabsåret 2002, dateret den 16. september 2003, sendt til Revisionsretten. Retten modtog regnskabet den 25. september 2003. I tabellerne, der er vedføjet som bilag til denne beretning, vises regnskabet i oversigtsform.

Budgetgennemførelsen

6. Udnyttelsen af bevillingerne for regnskabsåret 2002 og af de fremførte bevillinger fra det foregående regnskabsår fremgår af tabel 1.

7. Der blev indgået forpligtelser for 8,9 millioner euro af bevillingerne for regnskabsåret 2002; heraf blev 4,3 millioner euro udbetalt og 3,9 millioner euro fremført. Omfanget af fremførte bevillinger er fortsat betydeligt, navnlig for så vidt angår bevillingerne til aktioner.

8. Tilsynet med og inkasseringen af indtægter, der ikke er faste, kan forbedres. Der fremsendes ikke altid debetnotaer til debitorerne, og den regnskabsmæssige opfølgning af de debetnotaer, der sendes, er utilstrækkelig. Sortsmyndigheden har for eksempel ikke sørget for at få inkasseret tilgodehavender fra 1999 på 0,1 million euro hos Kontoret for De Europæiske Fællesskabers Officielle Publikationer.

Årsregnskabet

9. Forvaltningsregnskabet og balancen, som Sortsmyndigheden har offentliggjort i sin aktivitetsrapport for regnskabsåret 2002, vises i oversigtsform i tabel 2 og 3.

10. På balancen pr. 31. december 2002 er der opført en reserve på 11 029 000 euro. Der er tale om den reservefond, der omhandles i artikel 6, litra d), nr. 2, i Sortsmyndighedens finansielle bestemmelser. Eftersom Sortsmyndigheden har egne indtægter, kan den oprette en reservefond for at bevare sin selvfinansieringskapacitet. Retten opfordrer imidlertid i grundforordningens ånd Sortsmyndigheden til at sørge for, at denne reserve ikke bliver større end de forudsete finansielle behov, når der ikke er grund til det.

11. Sortsmyndigheden kontrollerer ikke, om de gebyrer og rentebeløb (615 000 euro i 2002), dens pengeinstitutter giver meddelelse om, er korrekte.

12. I forbindelse med regnskabsafslutningen for regnskabsåret 2002 måtte Sortsmyndigheden foretage regnskabsmæssige reguleringer af momsbeløbene, fordi der var fejl som følge af, at regnskabsmetoderne var blevet ændret. Sortsmyndigheden bør fortsat gøre en indsats for at få momsbeløbene bogført korrekt. Den bør i øvrigt være hurtigere til at fremsætte anmodninger om momstilbagebetaling.

De underliggende transaktioners lovlighed og formelle rigtighed

13. For at kunne opnå EF-sortsbeskyttelse skal en ny plantesort have en række særlige tekniske kendetegn. Efterprøvelsen af disse kendetegn foretages af prøvningsmyndighederne på grundlag af en standardprotokol. Efterprøvelsen foretages på Sortsmyndighedens anmodning og for dennes regning. Prøvningsmyndighederne fremsender derefter Sortsmyndigheden fakturaer på de beløb, der er fastsat i kontrakten.

14. I visse tilfælde er det ikke muligt at efterprøve alle plantesortens særlige kendetegn på grundlag af standardprotokollen, og prøvningscentre må da foretage yderligere undersøgelser. Udgifterne til sådanne yderligere undersøgelser faktureres enten ansøgeren direkte eller Sortsmyndigheden, som efterfølgende opkræver beløbet hos ansøgeren.

15. De kontrakter, der indgås mellem Sortsmyndigheden og prøvningsmyndighederne, skal som minimum indeholde bestemmelser vedrørende sådanne yderligere undersøgelser samt de garantier, der skal sikre, at udgifterne til undersøgelserne bliver betalt.

16. I forbindelse med fakturering af ydelser præsteret af vikarer har Sortsmyndigheden først indgået forpligtelser efter modtagelsen af hver enkelt faktura. Denne fremgangsmåde er i strid med artikel 29, stk. 1, i Sortsmyndighedens finansforordning.

17. Sortsmyndigheden udbetaler acontobeløb, uden at der foreligger en faktura. I henhold til de gældende bestemmelser kan der kun udbetales acontobeløb, hvis der foreligger en formel faktura⁽¹⁾, hvorpå momsen udtrykkeligt er angivet.

18. Ved gennemgangen af procedurerne for indgåelse af aftaler blev der konstateret en række svagheder i den fremgangsmåde, Sortsmyndigheden anvender til at udarbejde overslag over de ydelser, der skal præsteres, samt i de procedurer, der anvendes til at evaluere tilbuddene. Disse svagheder resulterede i, at virksomheder fik tildelt supplerende kontrakter til en værdi af over 50 % af den oprindelige kontrakt.

Vedtaget af Revisionsretten i Luxembourg på mødet den 15. og 16. oktober 2003.

På Revisionsrettens vegne

Juan Manuel FABRA VALLÉS

Formand

⁽¹⁾ Forpligtelse fastsat i artikel 289.1 i den franske skattelovgivning, *Code Général des Impôts*: »Tout assujetti doit délivrer une facture ou un document en tenant lieu pour les biens livrés ou les services rendus à un autre assujetti ou à une personne morale non assujettie, ainsi que pour les acomptes perçus au titre de ces opérations lorsqu'ils donnent lieu à exigibilité de la taxe« — Enhver afgiftspligtig skal udlevere en faktura eller et dokument, som gør det ud for en sådan, for varer eller tjenesteydelser, han har leveret til en anden afgiftspligtig eller en juridisk person, som ikke er afgiftspligtig, og det samme gælder de acontobeløb, han har modtaget i forbindelse med disse ydelser, når de betyder, at afgiften er forfalden til betaling.

Tabel 1

EF-Sortsmyndigheden — Budgetgennemførelsen i regnskabsåret 2002

(millioner euro)

Indtægter			Udgifter													
Indtægternes art	Indtægter opført i det endelige budget for regnskabsåret	Oppebårne indtægter	Udgifternes fordeling	Bevillinger i det endelige budget					Bevillinger fremført fra det foregående regnskabsår			Disponible bevillinger (2002-budgettet og regnskabsåret 2001)				
				bevil-linger	forplig-telser	betalinger	fremførte bevil-linger	bortfaldne bevil-linger	uindfrie-de forpligtelser	beta-linger	bortfaldne bevilinger	bevil-linger	forplig-telser	beta-linger	fremførte bevil-linger	bortfaldne bevilinger
Egne indtægter	8,3	8,6	Afsnit I Personale	3,6	3,5	2,8	0,0	0,8	0,0	0,0	0,0	3,7	3,5	2,8	0,0	0,8
Andre indtægter	1,8	0,0	Afsnit II Drift	1,1	0,8	0,6	0,2	0,4	0,1	0,1	0,1	1,3	0,9	0,7	0,2	0,5
Finansielle indtægter	0,5	0,6	Afsnit III Aktioner	5,8	4,7	1,0	3,7	1,1	2,9	1,0	1,9	8,6	7,6	2,0	3,7	3,0
I alt	10,5	9,2	I alt	10,5	8,9	4,3	3,9	2,3	3,0	1,0	2,0	13,6	12,0	5,4	3,9	4,2

NB: Tallene er afrundet, og summen af tallene i tabellen kan derfor afvige fra totalen.

Kilde: Sortsmyndighedens oplysninger. Disse tabeller er en oversigt over oplysningerne i Sortsmyndighedens eget regnskab.

Tabel 2

EF-Sortsmyndigheden — Driftsregnskab for regnskabsårene 2002 og 2001

(tusind euro)

	2002	2001
Indtægter		
Egne indtægter	8 564	7 691
Diverse indtægter	61	463
Finansielle indtægter	615	535
Indtægter i alt (a)	9 240	8 688
Udgifter		
<i>Personale — Budgetafsnit I</i>		
Betalinger	2 807	2 767
Fremførte bevillinger	26	27
<i>Drift — Budgetafsnit II</i>		
Betalinger	570	565
Fremførte bevillinger	163	141
<i>Aktioner — Budgetafsnit III</i>		
Betalinger	975	1 048
Fremførte bevillinger	3 699	2 873
Udgifter i alt (b)	8 239	7 421
Regnskabsårets resultat (a-b) ⁽¹⁾	1 001	1 267
Saldo fremført fra det foregående regnskabsår	11 029	8 644
Bevillinger, der er fremført og bortfaldet	1 949	1 122
Kursdifferencer	- 3	- 3
Regnskabsårets saldo	13 977	11 029

⁽¹⁾ Beregnet efter principperne i artikel 15 i Rådets forordning (EF, Euratom) nr. 1150/2000 (EFT L 130 af 31.5.2000, s. 8).

NB: Tallene er afrundet, og summen af tallene i tabellen kan derfor afvige fra totalen.

Kilde: Sortsmyndighedens oplysninger.

Tabel 3

EF-Sortsmyndigheden — Balance pr. 31. december 2002 og pr. 31. december 2001

(tusind euro)

Aktiver	2002	2001	Passiver	2002	2001
Anlægsaktiver			Anlægskapital		
Ejendomme	2 404	2 397	Egenkapital	2 503	2 484
Anlæg og inventar	140	144	Reserve	11 029	8 644
Edb-udstyr	229	154	Regnskabsårets saldo	2 948	2 385
Immaterielle anlægsaktiver	68	60			
Afskrivninger	- 338	- 271			
<i>Subtotal</i>	2 503	2 484	<i>Subtotal</i>	16 480	13 513
Kortfristede fordringer			Kortfristet gæld		
Momstilgodehavender	384	731	Automatisk fremførte bevillinger	3 887	3 041
Indtægtsordrer	51	0	Diverse kreditorer	160	618
Diverse debitorer	24	25	Fradrag i vederlag	32	14
<i>Subtotal</i>	459	756	Moms og andre afgifter	216	528
			Forskud fra kunder	366	303
Likvid beholdning			<i>Subtotal</i>	4 661	4 504
Banker	18 103	14 702			
Forskudsforvaltning	75	75			
<i>Subtotal</i>	18 178	14 777			
Aktiver i alt	21 141	18 017	Passiver i alt	21 141	18 017

NB: Tallene er afrundet, og summen af tallene i tabellen kan derfor afvige fra totalen.

Kilde: Sortsmyndighedens oplysninger.

SORTSMYNDIGHEDENS SVAR

8. Vedrørende opfølgningen af ikke-rutinemæssige transaktioner vil Sortsmyndigheden træffe foranstaltninger med henblik på at forbedre opfølgningen af enkeltstående indtægter.

10. Gebyrforordningen er blevet ændret med henblik på at reducere reserven, så den svarer til Sortsmyndighedens finansielle behov.

11. Sortsmyndigheden overvejer muligheden for at kontrollere de gebyr- og rentebeløb, der fremsendes af pengeinstitutterne.

12. Sortsmyndigheden tager Revisionsrettens bemærkninger til efterretning. Den vil undersøge metoder til forbedring af forvaltningen og opfølgningen af sine momsonti.

15. Der vil blive henvist mere udførligt til de kontraktmæssige bestemmelser vedrørende yderligere undersøgelser og betalingen herfor i forbindelse med ændringen af kontrakterne med prøvningsmyndighederne.

16. Den fremgangsmåde, som er beskrevet af Revisionsretten, benyttes ikke længere. Siden starten af 2003 er de foreløbige forpligtelser blevet registreret som sådanne og ikke som forpligtelser, der er »afsat forud«.

17. Sortsmyndigheden vil insistere på at modtage fakturaer i henhold til de gældende bestemmelser.

18. Fremover vil Sortsmyndigheden træffe foranstaltninger med henblik på at evaluere de forventede kontraktværdier så præcist som muligt.

BERETNING**om regnskabet for Kontoret for Harmonisering i det Indre Marked for regnskabsåret 2002, med
kontorets svar**

(2003/C 319/13)

INDHOLD

	<i>Punkt</i>	<i>Side</i>
REVISIONSERKLÆRING	1-4	84
RETTENS BEMÆRKNINGER	5-15	84
Indledning	5	84
Budgetgennemførelsen	6-10	84
Årsregnskabet	11-13	84
Ansættelse af personale	14-15	85
Tabel 1-4		86
Kontorets svar		90

REVISIONSERKLÆRING

1. Denne beretning afgives til Harmoniseringskontorets (herafter »kontoret«) budgetudvalg i overensstemmelse med artikel 137, stk. 2, i Rådets forordning (EF) nr. 40/94 ⁽¹⁾.

2. Retten har revideret kontorets regnskab for regnskabsåret, der afsluttedes pr. 31. december 2002. Kontorets præsident er i henhold til artikel 119, stk. 2, litra c), i Rådets forordning (EF) nr. 40/94 ansvarlig for budgettets gennemførelse. Præsidenten skal udarbejde og opstille regnskabet ⁽²⁾ i overensstemmelse med kontorets finansielle bestemmelser, som er vedtaget i henhold til artikel 138 i Rådets forordning (EF) nr. 40/94. Revisionsretten skal i henhold til artikel 248 i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab revidere årsregnskabet.

3. Revisionen blev gennemført i overensstemmelse med de retningslinjer og standarder, der gælder for Rettens revision. Disse er udarbejdet på grundlag af de almindeligt anerkendte internationale revisionsnormer og tilpasset, så der tages højde for de særlige forhold, der gør sig gældende i Fællesskabet. Retten gennemgik kontorets regnskaber og udførte i den forbindelse det revisionsarbejde, den skønnede var nødvendigt. Revisionen gav Retten et tilstrækkeligt grundlag for nedenstående erklæring.

4. Revisionen har givet Retten rimelig sikkerhed for, at regnskabet for det regnskabsår, der afsluttedes pr. 31. december 2002, er rigtigt, og at de underliggende transaktioner som helhed betragtet er lovlige og formelt rigtige.

RETTENS BEMÆRKNINGER**Indledning**

5. Kontoret blev oprettet i henhold til Rådets forordning (EF) nr. 40/94 af 20. december 1993 for at give virksomhederne i EU mulighed for at få registreret varemærker, som beskytter deres produkter eller tjenesteydelser på samme måde i hele Den Europæiske Union. Ved Rådets forordning (EF)

⁽¹⁾ EFT L 11 af 14.1.1994.

⁽²⁾ I overensstemmelse med artikel 137, stk. 1, i Rådets forordning (EF) nr. 40/94 er regnskabet over samtlige kontorets indtægter og udgifter i regnskabsåret 2002, dateret den 28. februar 2003, sendt til Revisionsretten. Retten modtog regnskabet den 2. april 2003. I tabellerne, der er vedføjet som bilag til denne beretning, vises regnskabet i oversigtsform.

nr. 6/2002 af 12. december 2001 om EF-design ⁽³⁾ blev kontorets opgaver udvidet, således at EF-design nyder samme beskyttelse i Fællesskabet. Kontoret arbejder tæt sammen med de nationale myndigheder for industriel ejendomsret, som kontoret betaler for at registrere varemærkerne. Kontoret har desuden domstolsfunktion som mægler i tvister om varemærker.

Budgetgennemførelsen

6. Udnyttelsen af bevillingerne for regnskabsåret 2002 og af de fremførte bevillinger fra det foregående regnskabsår fremgår af *tabel 1*.

7. Mest iøjnefaldende i tabellen er nedgangen i kontorets indtægter fra gebyrer. Denne indtægt var 105,1 million euro i 2001 og 96,2 millioner euro i 2002 og er dermed faldet med 8,9 millioner euro.

8. Under regnskabsåret 2001 var der regnskabsført 1,8 millioner euro i indtægter, der vedrørte indtægter, som regnskabsføreren havde bogført i regnskabsåret 2002, og som burde have været opført på regnskabet for 2002, jf. kontorets finansielle bestemmelser ⁽⁴⁾.

9. Indtægterne fra salg af publikationer i fjerde kvartal i 2000 og i de tre sidste kvartaler i 2001 beløber sig til 0,8 millioner euro. Kontoret har ikke i rette tid sørget for at få inkasseret dette beløb hos Publikationskontoret.

10. Kontoret har indgået kontrakter med Kommissionen om gennemførelse af projekter. Kontrakterne beløber sig til i alt 1,7 millioner euro, og i 2002 betalte Kommissionen 0,6 millioner euro af dette beløb. Gennemførelsen af disse projekter er bogført uden for budgettet, hvilket er i strid med enhedsreglen.

Årsregnskabet

11. Forvaltningsregnskabet og balancen, som kontoret offentliggjorde i sin årsberetning for regnskabsåret 2002, vises i oversigtsform i *tabel 2* og *3*.

⁽³⁾ EFT L 3 af 5.1.2002, s. 1.

⁽⁴⁾ Artikel 5, stk. 3, og artikel 23 i kontorets finansielle bestemmelser.

12. Posten hensættelse til procedureomkostninger er steget med 17 % i 2002 i forhold til 2001, mens det samlede antal sager, som er forelagt kontoret, er faldet fra 135 822 til 121 212, hvilket svarer til et fald på 11 %. En sådan forskel i udviklingstendensen er et tegn på, at det nu tager længere tid at behandle sagerne ⁽¹⁾.

13. Kontorets inventarfortegnelse omfatter aktiver, som ikke længere anvendes, og intet inventar er udgået af den siden november 2000. Kontoret bør tage fat på dette problem i forbindelse med den fysiske opgørelse, det har iværksat på Rettens tidligere anbefalinger ⁽²⁾.

Ansættelse af personale

14. I beretningen om regnskabsåret 2000 ⁽³⁾ påpegede Retten, at kontorets ansættelsespolitik indebar, at ansættelserne fore-

tages lokalt, hvilket betyder, at personer, som er ansat via procedurer, som begunstiger interne ansøgere, integreres som tjenestemænd. I løbet af regnskabsåret 2002 blev kun fire ud af 77 stillingsopslag offentliggjort. Analysen af bevægelserne i samtlige personalekategorier i løbet af regnskabsåret 2002 (jf. tabel 4) bekræfter ansættelsesprocedurens interne karakter.

15. For i højere grad at sikre lige adgang til ansættelse i EU-administrationen bør kontoret sørge for, at stillingsopslag bekendtgøres for den bredest mulige offentlighed, og det bør om muligt samarbejde med EU-institutionerne og andre organer, når der skal ansættes personale.

Vedtaget af Revisionsretten i Luxembourg på mødet den 15. og 16. oktober 2003.

På Revisionsrettens vegne
Juan Manuel FABRA VALLÉS
Formand

⁽¹⁾ Denne antagelse bekræftes af, at antallet af ansøgninger om registrering af varemærker fra 2001 og 2002 faldt med 5 000, mens de tilsvarende forskningsansøgninger til de nationale kontorer faldt med 8 000.

⁽²⁾ Punkt 10 og 11, EFT C 326 af 27.12.2002, s. 87.

⁽³⁾ Punkt 13 ff., EFT C 372 af 28.12.2001, s. 88.

Tabel 1

Kontoret for Harmonisering i det Indre Marked — Budgetgennemførelsen i regnskabsåret 2002

(millioner euro)

Indtægter			Udgifter													
Indtægternes art	Indtægter opført på regnskabsårets endelige budget	Oppebårne indtægter	Udgifternes fordeling	Bevillinger på det endelige budget					Bevillinger fremført fra det foregående regnskabsår			Disponible bevillinger (2002-budgettet og regnskabsåret 2001)				
				bevillinger	forpligtelser	betalinger	fremførte bevillinger	bortfaldne bevillinger	uindfriede forpligtelser	betalinger	bortfaldne bevillinger	bevillinger	forpligtelser	betalinger	fremførte bevillinger	bortfaldne bevillinger
Gebyrer	99,0	96,2	Afsnit I Personale	49,9	48,0	46,1	0,9	2,9	0,5	0,4	0,1	50,4	48,6	46,6	0,9	2,9
Andre indtægter	4,4	4,3	Afsnit II Drift	26,3	24,8	15,1	9,7	1,5	6,9	6,3	0,6	33,2	31,7	21,4	9,7	2,1
Det foregående regnskabsårs resultat	51,3	51,3	Afsnit III Aktioner	26,8	25,1	16,4	8,7	1,7	10,4	9,3	1,1	37,2	35,4	25,7	8,7	2,8
			Afsnit X Reserve	51,7	0,0	0,0	0,0	51,7	0,0	0,0	0,0	51,7	0,0	0,0	0,0	51,7
I alt	154,7	151,8	I alt	154,7	97,9	77,6	19,3	57,8	17,8	16,0	1,8	172,5	115,7	93,6	19,3	59,6

NB: Tallene er afrundet, og derfor kan summen af tallene i tabellen afvige fra totalen.

Kilde: Kontorets oplysninger. Disse tabeller er en oversigt over oplysningerne i kontorets eget regnskab.

Tabel 2

Kontoret for Harmonisering i det Indre Marked — Forvaltningsregnskab for regnskabsårene 2002 og 2001

(tusind euro)

	2002	2001
Indtægter		
Egne indtægter	97 329	105 921
Finansielle indtægter	3 141	4 729
Indtægter i alt (a)	100 470	110 650
Udgifter		
<i>Personale — Budgetafsnit I</i>		
Betalinger	46 106	43 910
Fremførte bevillinger	934	536
<i>Drift — Budgetafsnit II</i>		
Betalinger	15 095	14 102
Fremførte bevillinger	9 718	6 901
<i>Aktionsudgifter — Budgetafsnit III</i>		
Betalinger	16 431	23 619
Fremførte bevillinger	8 651	10 369
Udgifter i alt (b)	96 934	99 437
Regnskabsårets resultat (a-b) ⁽¹⁾	3 536	11 213
Andre udgifter/årets hensættelser		
Hensættelse til procedureomkostninger	- 1 363	- 1 167
Subtotal	- 1 363	- 1 167
Saldo fremført fra det foregående regnskabsår	51 349	52 271
Bevillinger, der er fremført og bortfaldet	1 817	1 057
Indtægter fra det foregående regnskabsår, som kan anvendes på ny, men ikke er blevet det	11	164
Hensættelse til procedureomkostninger i tidligere regnskabsår	0	- 12 208
Kursdifferencer og ekstraordinære indtægter	17	19
Regnskabsårets saldo	55 368	51 349

⁽¹⁾ Beregnet i overensstemmelse med principperne i artikel 15 i Rådets forordning (EF, Euratom) nr. 1150/2000 af 22. maj 2000 (EFT L 130 af 31.5.2000, s. 8).

NB: Tallene er afrundet, og summen af tallene i tabellen kan derfor afvige fra totalen.

Kilde: Kontorets oplysninger. Disse tabeller er en oversigt over oplysningerne i kontorets eget regnskab.

Tabel 3

Kontoret for Harmonisering i det Indre Marked — Balance pr. 31. december 2002 og 31. december 2001

(tusind euro)

Aktiver	2002	2001	Passiver	2002	2001
Anlægsaktiver			Anlægskapital		
Bygninger	26 286	25 804	Egenkapital	28 065	29 005
Anlæg og inventar	3 783	3 475	Regnskabsårets saldo	55 368	51 349
Transportmateriel	111	111			
Edb-udstyr	9 636	8 493	<i>Subtotal</i>	83 433	80 354
Immaterielle anlægsaktiver	24	24	Langfristet gæld		
Afskrivninger	- 11 775	- 8 902	Diverse kreditorer ⁽¹⁾	23	—
<i>Subtotal</i>	28 065	29 005	<i>Subtotal</i>	23	—
Omsætningsaktiver			Kortfristet gæld		
Leverandører	167	159	Automatisk fremførte bevillinger	19 303	17 807
Andre debitorer	89	262	Forskud fra kunder	22 289	23 042
			Tilgodehavende	14	12
			Diverse kreditorer	664	781
			Hensættelse til procedureomkostninger	14 738	13 375
<i>Subtotal</i>	256	421	<i>Subtotal</i>	57 008	55 016
Likvid beholdning			Gennemgangskonti		
Banker	112 256	106 111	Indtægter at genanvende	115	168
Kasse	2	1			
<i>Subtotal</i>	112 258	106 112	<i>Subtotal</i>	115	168
I alt	140 579	135 539	I alt	140 579	135 539

⁽¹⁾ I 2001 var langfristet gæld opført under rubrikken »diverse kreditorer«.

NB: Tallene er afrundet, og summen af tallene i tabellen kan derfor afvige fra totalen.

Kilde: Kontorets oplysninger. Disse tabeller er en oversigt over oplysningerne i kontorets eget regnskab.

Tabel 4

Kontoret for Harmonisering i det Indre Marked — Udviklingen i personalet i 2002

De ansattes status	Personale pr. 31.12.2001	Stigning			Nedgang			Personale pr. 31.12.2002	Stillings- fortegnelsen	Besatte stil- linger (%)
		Intern mobilitet	Eksterne ansæt- telser	I alt	Intern mobilitet	Afgang	I alt			
	(a)	(b)	(c)	(d) = (b + c)	(e)	(f)	(g) = (e + f)	(h) = (a + d - g)	(i)	(j) = (h/i)
Tjenestemænd	463	12	2	14	0	42	42	435	529	82
Midlertidigt ansatte	164	53	5	58	12	13	25	197	186	106
Udstationerede nationale eksperter	3	0	0	0	0	0	0	3		
Hjælpeansatte	55	0	2	2	53	3	56	1		
I alt	685	65	9	74	65	58	123	636	715	89

Kilde: Kontorets oplysninger.

KONTORETS SVAR**Budgetgennemførelse***Indtægter*

Den anvisningsberettigede underskrev indtægtsordren i 2001, mens finansinspektøren og regnskabsføreren først underskrev den i 2002, hvilket gav anledning til en mindre afvigelse i forhold til de foreskrevne formaliteter. Harmoniseringskontoret vil træffe de nødvendige foranstaltninger for at undgå lignende problemer fremover.

Salg af publikationer

Harmoniseringskontoret noterer sig Revisionsrettens observation. Harmoniseringskontorets inkassering af indtægter afhænger af Publikationskontorets oplysninger, som meddeles med store forsinkelser. Harmoniseringskontoret vil derfor fremover anmode om en modsvarende afregningsliste.

Formålsbestemte indtægter

Harmoniseringskontoret noterer sig Revisionsrettens observation og påpeger, at den vil undersøge muligheden for at opføre disse aktiviteter under formålsbestemte indtægter i budgettet for 2004.

Årsregnskab*Inventarfortegnelse*

Årsagen til, at der endnu ikke er truffet afgørelse om afskrivninger af aktiver skyldes, at den fysiske opgørelse stadig er pågående. Harmoniseringskontoret er klar over dette og vil bestræbe sig på at holde oplysningerne ajourførte.

Ansættelse af personale

Den økonomiske udvikling har sat en brat stopper for den eksterne rekruttering. Harmoniseringskontoret er definitivt ophørt med at gennemføre interne udvælgelsesprøver med henblik på faste stillinger og har samtidig slået en række ledige stillinger ved kontoret op internt med henblik på besættelse og fremme af personalemobiliteten.

Harmoniseringskontoret har allerede kontaktet Det Europæiske Personaleudvælgelseskontor (EPSO), for i så vid udstrækning som muligt at anvende de tjenester, kontoret kan tilbyde agenturene. Kontoret har taget initiativ til at indlede en ansættelsesprocedure i begyndelsen af 2003 for at imødekomme de særlige personalebehov i forbindelse med udvidelsen af Unionen.